



**Исполнительный совет
Программы развития
Организации Объединенных
Наций и Фонда Организации
Объединенных Наций в области
народонаселения и Управления
Организации Объединенных
Наций по обслуживанию проектов**

Distr.: General
15 May 2014
Russian
Original: English

Ежегодная сессия 2014 года
23–27 июня 2014 года, Женева
Пункт 12 предварительной повестки дня
**ЮНФПА — финансовые, бюджетные
и административные вопросы**

**Фонд Организации Объединенных Наций в области
народонаселения**

Поправки к финансовым положениям и правилам ЮНФПА

Доклад Директора-исполнителя

Резюме

ЮНФПА имеет честь настоящим представить предлагаемые поправки к финансовым положениям и правилам, которые вступят в силу 1 июля 2014 года. Исполнительный Совет будет также иметь в своем распоряжении полный текст десятого пересмотренного варианта Финансовых положений и правил, который будет размещен на веб-сайте ЮНФПА. Настоящий документ включает в себя предлагаемые изменения, которые в соответствующих случаях отражены в тексте документа, как указано в приводимой ниже таблице. Как и предыдущий пересмотренный вариант, подготовленный в 2011 году, нынешние изменения в финансовых положениях и правилах отражают дальнейшую их унификацию с ПРООН и ЮНИСЕФ и включают:

<i>Вид изменения</i>	<i>Положения</i>	<i>Правила</i>	<i>Всего</i>
Практика бухгалтерского учета	6	7	13
Деловая практика	7	8	15
Решение Исполнительного совета	14	10	24
Обновление терминологии	24	31	55
Всего	51	56	107



В дополнение к доскональному внутреннему обзору, проведенному руководством ЮНФПА, все предлагаемые выше изменения были тщательно проанализированы и обсуждены с Управлением по правовым вопросам ЮНФПА и Управлением ревизии и расследований ЮНФПА, Комиссией ревизоров, Консультативным комитетом по ревизии ЮНФПА и Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций. В связи с каждым предлагаемым изменением приводится подробное обоснование его необходимости. Исполнительный совет будет также иметь в своем распоряжении доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о предлагаемых изменениях к финансовым положениям и правилам ЮНФПА (DP/FPA/2014/13).

Исполнительный совет может пожелать принять к сведению настоящий доклад, утвердить поправки к финансовым положениям ЮНФПА и принять к сведению содержащиеся в нем изменения в финансовых правилах, которые вступят в силу 1 июля 2014 года.

Поправки к финансовым положениям и правилам ЮНФПА — 10 вариант

Статьи I и II — Применимость и определения в главе В

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 1.3	Настоящие Положения вступают в силу с 1 января 2012 года.	Настоящие положения вступают в силу 1 июля 2014 года.	Десятый вариант финансовых положений и правил вступит в силу 1 июля 2014 года.
Правило 101.1(d)	Настоящие Правила вступают в силу 1 января 2012 года.	Настоящие правила вступают в силу 1 июля 2014 года.	Десятый вариант финансовых положений и правил вступит в силу 1 июля 2014 года.
Положение 2.1.b	«ПРООН» означает Программу развития Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 2029 (XX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.	«ПРООН» означает Программу развития Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 2029 (XX) Генеральной Ассамблеи.	Определение Генеральной Ассамблеи дано в положении 2.1.d.
Положение 2.1.c	«ЮНОПС» означает Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, учрежденное решением 48/501 [A/INF/48/8/Add.5] Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.	«ЮНОПС» означает Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, учрежденное решением 48/501 Генеральной Ассамблеи.	Определение Генеральной Ассамблеи дано в положении 2.1.d.
Положение 2.1.j	«Правительство» означает правительство государства — члена Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения или же Международного агентства по атомной энергии. Когда в сочетании со словом «правительство» используется выражение «страна-получатель», это означает правительство (определено выше) страны, которая получает помощь ЮНФПА, и применяется также <i>mutatis mutandis</i> ко всем субъектам, которые имеют право на получение помощи ЮНФПА на основании решения Исполнительного со-	«Правительство» означает правительство государства — члена Организации Объединенных Наций, специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии. <u>В настоящих положениях термин «правительство» используется также в следующих выражениях:</u> <u>«принимающее правительство» означает правительство страны или территории, в пределах юридических границ которой расположено отделение ЮНФПА, осуществляется программа помощи ЮНФПА или которое получа-</u>	Настоящий раздел приведен в более точное соответствие с определением, применяемым ПРООН.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
<p>Положение 2.1.k Включено в положение 2.1.j выше</p>	<p>вета.</p> <p>«Правительство принимающей страны» означает правительство (в соответствии с его определением) страны, в пределах юридических границ которой ЮНФПА осуществляет программу помощи;</p>	<p><u>ет административную, техническую и программную поддержку от отделения ЮНФПА, расположенного в другом месте;</u></p> <p><u>«правительство страны осуществления программы» означает правительство страны или территории, которые имеют право на получение помощи по линии деятельности по программам ЮНФПА на основании решения Исполнительного совета. Термин «получатель» в сочетании с термином «правительство» означает правительство (определено выше) страны, которая получает помощь ЮНФПА, и применяется также mutatis mutandis ко всем субъектам, которые имеют право на получение помощи ЮНФПА на основании решения Исполнительного совета;</u></p> <p>«Правительство принимающей страны» означает правительство (в соответствии с его определением) страны, в пределах юридических границ которой ЮНФПА осуществляет программу помощи;</p>	<p>Изменение внесено для дополнительного уточнения термина «правительство» и элементов, подпадающих под него. Кроме того, пересмотренные определения более точно соответствуют определениям, содержащимся в финансовых положениях и правилах ПРООН. В связи с этим положение 2.1.(j) и (k) было включено в положение 2.1.(j) (i и ii).</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.1.1 Новое положение 2.1.k	<p>«Партнер-исполнитель» (называемый также «учреждение-исполнитель») применительно к деятельности по программам ЮНФПА означает структуру, которой Директор-исполнитель поручил осуществлять деятельность по программам ЮНФПА, указанную в подписанном документе, и на которую возлагается вся полнота ответственности и подотчетности за эффективное использование ресурсов ЮНФПА и осуществление мероприятий, изложенных в таком документе по программе. К партнерам-исполнителям относятся:</p> <p>а) правительство страны-получателя или правительства стран-получателей;</p> <p>б) организации или структуры системы Организации Объединенных Наций, включая ЮНФПА; с) межправительственное учреждение или агентство, не являющееся частью системы Организации Объединенных Наций; d) неправительственная организация; и</p> <p>е) академические учреждения.</p>	<p>«Партнер-исполнитель» (называемый также «учреждение-исполнитель») применительно к деятельности по программам ЮНФПА означает структуру, которой Директор-исполнитель поручил осуществлять деятельность по программам ЮНФПА, указанную в подписанном документе, и на которую возлагается вся полнота ответственности и подотчетности за эффективное использование ресурсов ЮНФПА и осуществление мероприятий, изложенных в таком документе по программе. К партнерам-исполнителям относятся:</p> <p>а) правительство страны осуществления программы или правительства стран осуществления программы;</p> <p>б) организации или структуры системы Организации Объединенных Наций, включая ЮНФПА; с) межправительственные учреждения или агентства, не являющиеся частью системы Организации Объединенных Наций; d) неправительственные организации; и</p> <p>е) академические учреждения.</p>	<p>Изменение внесено для обеспечения соответствия новой терминологии, в которой выражение «правительство страны-получателя» заменено выражением «правительство страны осуществления программы». Другие незначительные изменения призваны улучшить формулировку. Кроме того, это согласуется с формулировками, применяемыми ПРООН.</p>
Новое положение 2.1.1	<p>Определения Комиссии ревизоров не существовало.</p>	<p><u>«Комиссия ревизоров» означает Комиссию ревизоров Организации Объединенных Наций.</u></p>	<p>В предыдущих вариантах финансовых положений и правил это определение было опущено. В соответствии с формулировками финансовых положений и правил Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.A.i.	В предыдущих вариантах финансовых положений и правил этого определения не существовало	<u>«начисленные расходы» означает суммы, которые причитаются за полученные товары и услуги, но еще не выплачены.</u>	В пересмотренном положении 108.1. теперь упоминаются «начисленные расходы», определения которым ранее не существовало.
Положение 2.2.A.iv.	В предыдущих вариантах финансовых положений и правил этого определения не существовало	<u>«утверждающий сотрудник» означает назначаемого Директором-исполнителем сотрудника, который утверждает финансовые обязательства или выплаты, в частности по контрактам, соглашениям и заказам на поставку.</u>	В тексте финансовых положений и правил неоднократно используется выражение «утверждающий сотрудник».
Положение 2.2.C.i.	«Эквивалент денежных средств» включает чеки, безотзывные аккредитивы и другие аналогичные финансовые инструменты, которые являются краткосрочными, высоколиквидными, легко обращаются в заведомо известный объем наличности и не подвержены значительному риску изменения стоимости.	«Эквивалент наличности» включает чеки, безотзывные аккредитивы и другие аналогичные финансовые инструменты, которые являются краткосрочными, высоколиквидными, легко обращаются в заведомо известный объем наличности и не подвержены значительному риску изменения стоимости.	Выражение «эквиваленты денежных средств» используется только в определении выражения «полностью фондрованный/полное фондрование». С учетом этого, а также для повышения ясности в вопросе о том, что ЮНФПА на самом деле включает в определение выражения «полностью фондрованный/полное фондрование», эквиваленты денежных средств в настоящее определение не включены. Вместе с тем определение выражения «полностью фондрованный/полное фондрование» было расширено и стало включать в себя денежные средства и эквиваленты денежных средств.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.C.ii.	«Предельная сумма» означает регулярные ресурсы, выделяемые региональному отделению, субрегиональному отделению, страновому отделению, подразделению или группе штаб-квартиры для осуществления деятельности по программам в течение определенного периода.	«Предельная сумма» означает утвержденный лимит расходов, установленный для регионального отделения, субрегионального отделения, странового отделения, подразделения или группы штаб-квартиры в связи с осуществлением деятельности по программам в течение определенного периода.	Это изменение обусловлено необходимостью упорядочить условия, в соответствии с которыми в действующих финансовых положениях и правилах устанавливается лимит расходов. Отныне лимит расходов по линии как регулярных, так и прочих ресурсов будет называться «предельная сумма».
Положение 2.2.C.iii. Взнос	«Взнос» означает все ресурсы, включая ресурсы в натуральной форме, которые донор предоставляет в поддержку осуществления мандата ЮНФПА.	«Взнос» означает все ресурсы, включая ресурсы в натуральной форме, которые донор предоставляет в поддержку осуществления мандата ЮНФПА. Все получаемые ЮНФПА взносы вносятся на добровольной основе. <u>Взносы в ЮНФПА вносятся правительствами государства — члена Организации Объединенных Наций, специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии или поступают из межправительственных или неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и отдельных лиц.</u>	Источники взносов добавлены в формулировку с целью внести ясность в определение взносов в ЮНФПА и сосредоточить соответствующую информацию в одном месте. Соответственно, пересмотренное определение взносов охватывает определение добровольных взносов.
Положение 2.2.C.v.	«Параллельные взносы» означают согласованные взносы правительств стран-получателей в счет оплаты стоимости конкретных услуг и объектов, определенных в документе по отдельной программе в рамках деятельности по программам, осуществляемой в интересах такого правительства или совместно с ним.	«Параллельные взносы» означают согласованные взносы правительств стран осуществления программ в счет оплаты стоимости конкретных услуг и объектов, определенных в документе по отдельной программе в рамках деятельности по программам, осуществляемой в интересах такого правительства или совместно с ним.	Данная поправка призвана обеспечить соответствие новому выражению «правительство страны осуществления программы», которое используется вместо выражения «правительство страны-получателя». Это согласуется с формулировками, применяемыми ПРООН.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.D.i.	<p>«Деятельность в целях развития» означает категорию расходов, связанную с деятельностью по программам и эффективностью развития, которая способствует эффективному достижению результатов в области развития, включая:</p>	<p>«Деятельность в целях развития» означает такую категорию расходов, которая связана с деятельностью по «программам» и «эффективностью развития», способствующей эффективному достижению результатов в области развития, включая:</p>	<p>Это изменение призвано дополнительно прояснить определения таких категорий бюджетных расходов, как деятельность в области развития, программы и мероприятия в области развития.</p>
	<p>a) «программы»: категория сопутствующих расходов, относящихся к конкретным компонентам программ, которые способствуют достижению результатов в области развития, предусмотренных в документах по страновым/региональным/глобальным программам или других мероприятиях по программам;</p>	<p>a) «программы»: категория расходов, связанных с деятельностью по конкретным компонентам программ, которая способствует достижению результатов в области развития, предусмотренных в документах по страновым/региональным/глобальным программам или других мероприятиях по программам;</p>	
	<p>b) «эффективность развития»: категория расходов на деятельность по консультированию по вопросам политики, деятельность технического характера и деятельность по осуществлению, которая необходима для достижения целей программ и проектов в приоритетных областях работы организации. Эти затраты имеют важнейшее значение для достижения результатов в области развития, но не указываются в конкретных компонентах программ или в проектах, предусмотренных в документах по страновым, региональным или глобальным программам.</p>	<p>b) «эффективность развития»: категория расходов, связанных с деятельностью по консультированию по вопросам политики, деятельностью технического характера и деятельностью по осуществлению, которая необходима для достижения целей программ и проектов в приоритетных областях работы организации. Эти затраты имеют важнейшее значение для достижения результатов в области развития, но не указываются в конкретных компонентах программ или в проектах, предусмотренных в документах по страновым, региональным или глобальным программам.</p>	

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.D.ii.	«Выплата» означает выплаченную сумму.	«Выплата» означает выплаченную сумму. <u>Слова «выплата» и «платеж» взаимозаменяемы.</u>	Это сделано для уточнения, что в тексте финансовых положений и правил слова «выплата» и «платеж» взаимозаменяемы.
Положение 2.2.F.i.	«Полностью фондируемый/полное фондирование» означает, что средства на реализацию программы имеются в виде доступных денежных средств или эквивалента денежных средств или на основании соглашения, подписанного ЮНФПА и донором, с учетом руководящих принципов, установленных Исполнительным советом.	«Полностью фондируемый/полное фондирование» означает, что средства на данный вид деятельности имеются в полном объеме в виде денежных средств или чеков, безотзывных аккредитивов и других аналогичных финансовых инструментов, которые являются краткосрочными, высоколиквидными, легко обращаются в заведомо известный объем наличности и не подвержены значительному риску изменения стоимости, или на основании соглашения, подписанного ЮНФПА и донором, с учетом решений Исполнительного совета.	«Полностью фондируемый/полное фондирование» не ограничивается только средствами для финансирования программ. В дополнение к средствам для финансирования программ пересмотрено определение распространяет понятие «полностью фондируемый/полное фондирование» и на другие средства, а также уточняет формы получения таких средств. Включено также ранее существовавшее положение 2.2.C. об эквивалентах денежных средств. Кроме того, Исполнительный совет не формулирует руководящие принципы, но принимает решения.
Новое положение 2.2.G.	В предыдущих вариантах финансовых положений и правил этого определения не существовало.	« <u>Субсидия</u> » означает взнос ЮНФПА в <u>общественную некоммерческую организацию или организацию гражданского общества в целях создания потенциала в рамках реализуемого ЮНФПА плана работы.</u>	Добавлено определение используемого ЮНФПА механизма, который ранее в финансовых положениях и правилах не упоминался.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.G.ii.	«Глобальная и региональная программа» означает программу помощи ЮНФПА на глобальном и региональном уровнях.	«Глобальные и региональные мероприятия» означают мероприятия по оказанию помощи ЮНФПА на глобальном и региональном уровнях.	Изменение внесено для обеспечения соответствия организационному переходу от глобальных и региональных программ к глобальным и региональным мероприятиям. Кроме того, это сделано для обеспечения соответствия решению 2013/31 Исполнительного совета.
Новое положение 2.2.H.i.	В предыдущих вариантах финансовых положений и правил этого определения не существовало.	<u>«Сбор за обслуживание» означает отдельно указываемую сумму для покрытия расходов ЮНФПА, связанных с организацией и проведением закупок.</u>	Добавлено определение используемого ЮНФПА механизма, который ранее в финансовых положениях и правилах не упоминался. Определение охватывает плату за транспортную обработку грузов, накладные расходы и т.д.
Положение 2.2.I.i.	«Накладные расходы» означают расходы, понесенные ЮНФПА в связи с административно-управленческим обеспечением деятельности, финансируемой по линии прочих ресурсов.	«Накладные расходы» означают расходы, понесенные ЮНФПА в связи с осуществлением и обеспечением деятельности и программ, которые при этом не могут быть однозначно отнесены к такой деятельности и программам.	В соответствии с решением 2013/9 Исполнительного совета.
Положение 2.2.M	«Управленческие» означает виды деятельности и сопутствующие расходы, связанные прежде всего с обеспечением индивидуальности, руководства работой и финансового положения организации. К ним относятся коммуникация, юридическое обеспечение, надзор, ревизия, общеорганизационная оценка, информационно-техническое обеспечение, финансирование, административное обеспечение, безопасность и кад-	«Управленческие» означает такие категории расходов, которые прежде всего связаны с обеспечением индивидуальности, руководства работой и финансового положения организации. К ним относятся коммуникация, юридическое обеспечение, надзор, ревизия, общеорганизационная оценка, информационно-техническое обеспечение, финансирование, административное обеспечение, безопасность и кадровое обеспе-	Технические изменения в положении отсутствуют. Формулировка изменена с целью дать управленческим расходам более точное определение.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.О.і.	<p>ровое обеспечение. Сюда входят виды деятельности и сопутствующие расходы регулярного и разового характера.</p> <p>«Обязательство» означает заключенную договоренность, например контракт, соглашение или гарантию, в результате которой возникает обременение ресурсов, выделенных на текущий год для деятельности по программе или на текущий бюджетный период для общеорганизационного бюджета.</p>	<p>чение. Сюда входят виды деятельности и сопутствующие расходы регулярного и разового характера.</p> <p>«Обязательство» означает заключенную договоренность, например контракт, соглашение или гарантию, в результате которой возникает обременение ресурсов, выделенных на текущий год для деятельности по программе или на текущий бюджетный период для общеорганизационного бюджета.</p>	<p>Слово «обязательство» в тексте финансовых положений и правил более не используется, поскольку оно было заменено выражением «финансовое обязательство», которое является более подходящим. Слово «обязательство» оставлено в связи с определением «выплат ex gratia», поскольку в отличие от финансовых обязательств «моральные обязательства» имеют иную природу.</p>
<p>Положение 2.2.О.іі</p> <p>Прочие ресурсы</p> <p>Теперь положение 2.2.О.і</p>	<p>«Прочие ресурсы» (именуемые также «целевыми» или «обусловленными» ресурсами) означают отличные от регулярных ресурсов прочие ресурсы ЮНФПА, которые получены на конкретные цели по программе в соответствии с мандатом ЮНФПА и на оказание конкретных услуг третьим сторонам.</p>	<p>«Прочие ресурсы» (именуемые также «целевыми», «обусловленными» или «неосновными» ресурсами) означают отличные от регулярных ресурсов прочие ресурсы ЮНФПА, которые получены на конкретные цели по программе в соответствии с мандатом ЮНФПА и на оказание конкретных услуг третьим сторонам. <u>К прочим ресурсам относятся, в частности, целевые фонды.</u></p>	<p>Добавление неосновных ресурсов преследует цель дальнейшего приведения документации ЮНФПА в соответствие с документацией Исполнительного совета и соответствующих решений. Добавление в определение прочих ресурсов последнего предложения призвано сделать разграничение между прочими ресурсами и целевыми фондами более четким.</p>
Положение 2.2.Р.і.	<p>«Частично фондируемый/частичное фондирование» означает полномочия на выделение средств в счет текущих или ожидаемых будущих поступлений.</p>	<p>«Частично фондируемый/частичное фондирование» означает выделение средств в счет текущих или ожидаемых поступлений будущих лет при отсутствии полного фондирования в пределах ограничений, установленных в правилах и процедурах ЮНФПА.</p>	<p>Первоначальное определение частичного фондирования было неполным. В новом определении содержится отсылка к определению полного фондирования, которое теперь охватывает все виды финан-</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 2.2.P.iii.	«Деятельность по программе» означает деятельность, непосредственно связанную с анализом, планированием, осуществлением, контролем и оценкой помощи ЮНФПА в рамках страновых или глобальных и региональных программ.	«Деятельность по программе» означает деятельность, непосредственно связанную с планированием, осуществлением, контролем и оценкой помощи ЮНФПА в рамках страновых программ или глобальных и региональных мероприятий.	сирования. Вместе с тем частичное фондирование ограничивается случаями, когда финансирование не может быть обеспечено в полном объеме.
Положение 2.2.P.iv.	«Документация по программе» означает официальные документы, включая их пересмотренные варианты, которые охватывают согласованный порядок осуществления программы. Она может также включать в себя другие документы, в которых более подробно определяются особенности такого осуществления и соответствующие обязанности сторон.	«Документация по программе» означает официальные документы, включая их пересмотренные варианты, которые охватывают согласованный порядок осуществления программы или мероприятия. Она может также включать в себя другие документы, в которых более подробно определяются особенности такого осуществления и соответствующие обязанности сторон.	Убрано упоминание анализа, поскольку оно является излишним в связи с тем, что анализ является частью процесса планирования.
Положение 2.2.P.v.	В предыдущих вариантах финансовых положений и правил этого определения не существовало.	<u>«Имущество» означает материальные активы, включая основные фонды, которые предназначены для использования ЮНФПА и рассчитаны на использование в течение более чем одного финансового периода.</u>	Формулировка изменена для добавления упоминания о мероприятиях. Кроме того, это сделано для обеспечения соответствия решению 2013/31 Исполнительного совета.
Положение 2.2.R.i.	«Регулярные ресурсы» (именуемые также «нецелевыми» или «необусловленными» ресурсами) означают находящиеся в распоряжении ЮНФПА ресурсы, которые объединены и не обрече-	«Регулярные ресурсы» (именуемые также «нецелевыми», «необусловленными» или «основными» ресурсами) означают находящиеся в распоряжении ЮНФПА ресурсы, которые объедине-	Это определение добавлено для того, чтобы помочь пользователю финансовых положений и правил понять, что подразумевается под имуществом в контексте финансовых положений и правил ЮНФПА.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Новое положение 2.2.Т.i.	менены условиями. Они включают поступления по линии взносов, другие правительственные и неправительственные выплаты ЮНФПА, другие взносы из неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и отдельных лиц, процентные поступления и разные поступления.	ны и не обременены условиями. Они включают поступления по линии взносов, другие правительственные и неправительственные выплаты ЮНФПА, другие взносы из неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и отдельных лиц, процентные поступления и разные поступления. <u>«Закупки для третьих сторон» означают закупки, которые осуществляются ЮНФПА без непосредственного взаимодействия компонента программы ЮНФПА по просьбе и от имени третьих сторон (правительств, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, других межправительственных организаций, неправительственных организаций или структур системы Организации Объединенных Наций, включая фонды, программы и вспомогательные органы структуры Организации Объединенных Наций)</u>	ются к регулярным ресурсам. Добавлено новое определение закупок для третьих сторон, которые являются одной из главных форм закупочной деятельности в ЮНФПА. В финансовые положения и правила добавлен новый раздел, посвященный закупкам в ЮНФПА.
Положение 2.2.Т.ii.	«Целевой фонд» (именуемый также «софинансирование») означает такую форму мобилизации ресурсов, при которой взносы могут быть получены на конкретные цели, не противоречащие правилам, задачам и деятельности ЮНФПА. Эти взносы рассматриваются как дополнение к регулярным ресурсам по программам.	«Целевой фонд» означает такой создаваемый в качестве самостоятельного учетного подразделения механизм софинансирования, с помощью которого взносы, отличные от платежей по закупкам для третьих сторон, могут быть получены на конкретные цели, не противоречащие правилам, задачам и деятельности ЮНФПА. Эти взносы рассматриваются как дополнение к регулярным ресурсам.	Целевые фонды являются механизмом, а не формой финансирования. Кроме того, упоминание закупок для третьих сторон сделано для того, чтобы однозначно исключить закупки для третьих сторон из сферы охвата целевых фондов.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Новое положение 2.2.U.iv.		<u>«Помощь ЮНФПА» означает участие ЮНФПА в осуществлении программ, которые финансируются за счет ресурсов ЮНФПА.</u>	При последнем пересмотре определение помощи ЮНФПА было исключено. Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций отметило, что данное выражение часто встречается в тексте, в связи с чем, возможно, следует привести его определение. Это сделано для того, чтобы дать определение помощи ЮНФПА, которая упоминается в тексте финансовых положений и правил, но ранее специально не определялась.
Положение 2.2.V.i.	«Добровольные взносы» означают взносы в ЮНФПА, получаемые от правительств государств — членов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии или же из неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и физических лиц.	«Добровольные взносы» означают взносы в ЮНФПА, получаемые от правительств государств — членов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии или же из неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и физических лиц.	Рассмотрение вопроса об источниках добровольных взносов перенесено из положения 2.2.V.i. в положение 2.2.C.iii. в качестве дополнения к определению взноса. Цель этой поправки состоит в том, чтобы сосредоточить соответствующую информацию в одном месте.
Положение 2.2.W.i.	«План работы» означает официальный документ (стандартного формата), подписанный партнером-исполнителем (партнерами-исполнителями) и ЮНФПА, в котором подробно указаны виды деятельности и бюджет и определены цели, которые должны быть достигнуты в течение периода, согласованного партнером-исполнителем. Он является основой для подачи заявки, принятия обязательств и выделения	«План работы» означает официальный документ (стандартного формата), подписанный партнером-исполнителем (партнерами-исполнителями) и ЮНФПА, в котором подробно указаны виды деятельности и соответствующие расходы и определены цели, которые должны быть достигнуты в течение периода, согласованного партнером-исполнителем. Он является основой для подачи заявки, принятия обяза-	Изменение внесено для уточнения формулировки и для отражения нынешней деловой практики.

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
	средств для выполнения запланированной деятельности и контроля и отчетности по ней.	тельств и выделения средств для выполнения запланированной деятельности и контроля и отчетности по ней.	

Статья III — Подотчетность

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Правило 103.1	<p>а) Директор-исполнитель отвечает за исполнение настоящих правил.</p> <p>б) Директор-исполнитель может делегировать заместителю Директора-исполнителя ЮНФПА, Директору Отдела управленческого обслуживания ЮНФПА и/или другим сотрудникам ЮНФПА или ПРООН любые из своих обязанностей, которые не были прямо возложены на них согласно настоящим Правилам.</p> <p>с) Если в правилах 114.2(b) и 114.3(b) не установлено иное, каждое должностное лицо, которому делегированы или на которое возложены те или иные обязанности на основании настоящих Правил, может назначить полномочного представителя для совершения действий от его/ее имени по любым таким вопросам.</p> <p>д) Осуществляя контроль за исполнением настоящих Правил, Директор-исполнитель или его/ее представитель отвечает за установление порядка и ор-</p>	<p>а) Директор-исполнитель отвечает за исполнение настоящих правил.</p> <p>б) Директор-исполнитель может делегировать заместителям Директора-исполнителя ЮНФПА, Директору Отдела управленческого обслуживания ЮНФПА и/или другим должностным лицам ЮНФПА или ПРООН любые из своих полномочий, которые не были прямо возложены на них согласно настоящим правилам.</p> <p>с) Если в правилах 114.2(b) и 114.3(b) не установлено иное, каждое должностное лицо, которому делегированы или на которое возложены те или иные полномочия на основании настоящих правил, может назначить полномочного представителя для совершения действий от его/ее имени по любым таким вопросам.</p> <p>д) Осуществляя контроль за исполнением настоящих правил, Директор-исполнитель или его/ее представитель отвечает за установление порядка и ор-</p>	<p>Формулировка изменена для отражения того факта, что в ЮНФПА имеется два заместителя Директора-исполнителя.</p> <p>Кроме того, эти лица делегируют полномочия, но не ответственность. Формулировка изменена с учетом этого разъяснения.</p>

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
	<p>ганизацию ведения необходимой финансовой документации, а также за рассмотрение и утверждение всех финансовых процедур ЮНФПА. Директор-исполнитель или должностное лицо, которому им/ею были делегированы обязанности, может издавать такие инструкции или устанавливать такие процедуры, какие могут быть сочтены необходимыми для исполнения настоящих правил.</p> <p>е) Делегирование полномочий в соответствии с правилом 103.1(b) и (с) и их изменение производятся в письменном виде.</p>	<p>ганизацию ведения необходимой финансовой документации, а также за рассмотрение и утверждение всех финансовых процедур ЮНФПА. Директор-исполнитель или должностное лицо, которому им/ею были делегированы полномочия, может издавать такие инструкции или устанавливать такие процедуры, какие могут быть сочтены необходимыми для исполнения настоящих правил.</p> <p>е) Делегирование полномочий в соответствии с правилом 103.1(b) и (с) и их изменение производятся в письменном виде.</p>	

Статья IV — Средства ЮНФПА

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 4.1	<p>ЮНФПА может принимать взносы от правительств государств — членов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также непосредственно от таких организаций и учреждений. ЮНФПА может принимать прочие взносы из межправительственных или неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и физических лиц, и использовать их на цели общей поддержки ЮНФПА или на цели, не противоречащие тем, которые перед ней поставлены.</p>	<p>ЮНФПА может принимать взносы от правительств. ЮНФПА может принимать прочие взносы из межправительственных или неправительственных источников, включая фонды, организации частного сектора и физических лиц, и использовать их на цели общей поддержки ЮНФПА или на цели, не противоречащие тем, которые перед ней поставлены.</p>	<p>Это изменение призвано обеспечить более точное соответствие пересмотренному определению правительства в финансовых положениях и правилах.</p>

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Статья IV — Средства ЮНФПА Положения 4.4, 4.5 и 4.6	Добровольные взносы	Заменить выражение «добровольные взносы» во введении и положениях 4.4, 4.5 и 4.6 словом «взносы».	Все получаемые ЮНФПА взносы доноров вносятся на добровольной основе.
Положение 4.5	Добровольные взносы вносятся без всяких ограничений в отношении целей их использования. Ни одному вносящему взносы правительству не предоставляется особый режим в отношении его добровольных взносов, и между вносящими взносы правительствами и правительствами стран-получателей не должно проводиться никаких переговоров о валютах, в которых будут деноминированы взносы, вносимые в ЮНФПА.	Взносы в счет регулярных ресурсов вносятся без всяких ограничений в отношении целей их использования. Ни одному вносящему взносы правительству не предоставляется особый режим в отношении его взносов в счет регулярных ресурсов, и между вносящим взнос правительством и правительством страны осуществления программ предварительно не оговаривается валюта, в которой будут деноминированы взносы, вносимые в ЮНФПА.	Формулировка изменена, с тем чтобы внести ясность в вопрос о том, что взносы в счет регулярных ресурсов не могут вноситься с ограничениями в отношении целей их использования. Кроме того, это сделано для обеспечения соответствия решениям Исполнительного совета. Для приведения формулировки данного положения в соответствие с пересмотренными определениями выражение «правительство страны-получателя» заменено выражением «правительство страны осуществления программ».
Положение 4.8	Правительства стран-получателей должны ...	Правительства стран осуществления программ должны ...	Для приведения формулировки данного положения в соответствие с пересмотренными определениями выражение «правительство страны-получателя» заменено выражением «правительство страны осуществления программ».

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 4.9	<p>Взносы правительств принимающих стран на покрытие расходов страновых отделений ЮНФПА:</p> <p>Директор-исполнитель принимает меры к получению от правительств принимающих стран их взносов в денежной и/или натуральной форме в счет покрытия расходов страновых отделений ЮНФПА в соответствии с имеющимися соглашениями между Директором-исполнителем и правительством соответствующей принимающей страны. Переговоры о размере и/или форме таких взносов проводятся согласно применимым решениям Исполнительного совета и с учетом экономического положения соответствующих стран, и по их результатам Директор-исполнитель может принять решение о частичном отказе от взносов.</p>	<p>Взносы правительств принимающих стран на покрытие расходов страновых отделений ЮНФПА:</p> <p>Директор-исполнитель принимает меры к получению от правительств принимающих стран их взносов в денежной и/или натуральной форме в счет покрытия расходов страновых отделений ЮНФПА в соответствии с имеющимися соглашениями между Директором-исполнителем и правительством соответствующей принимающей страны. Переговоры о размере и/или форме таких взносов проводятся согласно применимым решениям Исполнительного совета и с учетом экономического положения соответствующих стран, и по их результатам Директор-исполнитель может принять решение о возможном отказе от взносов.</p>	<p>Незначительное редакционное изменение, связанное с написанием слова “Government” с заглавной буквы.</p> <p>Слово «частичном» исключено из формулировки для того, чтобы охватить случаи, когда в соответствии с существующей в ЮНФПА практикой может быть принято решение как о частичном, так и о полном отказе от взносов.</p>
Положение 4.10	<p>В случае, когда Исполнительный совет утвердил оказание помощи на возмездной основе, запросившее такую помощь правительство возмещает ЮНФПА расходы на оказание такой помощи в соответствии с соглашением, которое заключается между ЮНФПА и соответствующим правительством.</p>	<p>В случае, когда Исполнительный совет утвердил оказание помощи на возмездной основе, запросившее такую помощь правительство возмещает ЮНФПА расходы на оказание такой помощи в соответствии с соглашением между ЮНФПА и соответствующим правительством.</p>	<p>Незначительное опущение, которое не меняет смысловую нагрузку, но делает формулировку более ясной.</p>
<p>Правило 104.2</p> <p>Пересмотренное положение 4.13</p>	<p>Средства, получаемые в порядке возмещения расходов до завершения деятельности по программе, включая выручку от продажи связанного с программой имущества, подлежат зачислению на тот счет для финансирования деятельности по программе, на который они были изначально отнесены.</p>	<p>Средства, получаемые в порядке возмещения расходов до закрытия финансовой документации о деятельности по программе, включая выручку от продажи связанного с программой имущества, подлежат зачислению на тот счет, с которого первоначально покрывались такие расходы. Суммы возмещения,</p>	<p>Это сделано для прояснения того факта, что средства, полученные в счет возмещения расходов до закрытия финансовой документации по проекту, зачисляются на счет, с которого первоначально покрывались такие расходы. По-</p>

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
	Суммы возмещения, полученные позже, зачисляются в счет регулярных ресурсов.	полученные позже, зачисляются в счет регулярных ресурсов.	сле закрытия финансовой документации по программе средства, получаемые в счет возмещения расходов, могут быть зачислены только в счет регулярных ресурсов. Кроме того, данное правило было преобразовано в положение, поскольку контекст предшествующего правила 104.3 не имел ничего общего с положением 4.12.
Положение 4.13 Пересмотренное положение 4.14	Разные поступления зачисляются в счет регулярных ресурсов или на счет целевого фонда, к которому они относятся.	Разные поступления зачисляются в счет регулярных ресурсов или в счет прочих ресурсов, к которым они относятся.	Целевые фонды являются лишь частью прочих ресурсов. Пересмотренная формулировка охватывает все виды ресурсов, которые не относятся к регулярным ресурсам.
Правило 104.3 Пересмотренное правило 104.2	Партнер-исполнитель сообщает ЮНФПА о разных поступлениях, связанных с деятельностью по программе ЮНФПА, которые зачисляются на счета партнера-исполнителя, после завершения деятельности по программе и относятся на счета регулярных ресурсов или того целевого фонда, с которым они связаны.	Разные поступления, связанные с деятельностью по программе ЮНФПА, которые зачисляются на счета партнера-исполнителя, указываются в отчетности партнера-исполнителя для ЮНФПА и возмещаются ЮНФПА, в том числе после завершения деятельности по программе, и относятся на счета регулярных ресурсов или прочих ресурсов, с которыми они связаны.	В пересмотренной формулировке уточняется, что даже после завершения деятельности по программе все разные поступления ЮНФПА, начисленные партнерами-исполнителями, учитываются в зависимости от источника финансирования, к которому они относятся.

Статья V — Целевые фонды

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 5.4 Пересмотренное положение 15.3 и положение 15.4	Средства, полученные ЮНФПА в соответствии с положением 14.8 для закупки принадлежностей и материалов, оборудования и услуг от имени и по просьбе правительств, специализированных учреждений или других межправительственных или неправительственных организаций, учитываются отдельно. Поступления, относящиеся к услугам по закупкам, также используются для покрытия затрат на эти услуги.	Средства, полученные ЮНФПА в соответствии с положением 14.8 для закупки принадлежностей и материалов, оборудования и услуг от имени и по просьбе правительств, специализированных учреждений или других межправительственных или неправительственных организаций, учитываются к услугам по закупкам, также используются для покрытия затрат на эти услуги.	Это сделано для прояснения вопроса о том, что средства, получаемые ЮНФПА в рамках соглашений о закупках согласно положению 15.3, не являются целевыми фондами. В этой связи описание характера такого финансирования перенесено в положение 15.3. Приводимая здесь ссылка на закупки носит традиционный характер и относится к тому периоду, когда Секция закупочных услуг использовала механизм целевых фондов. Поскольку такая практика осталась в прошлом, данный вопрос вынесен в отдельное положение.
Положение 5.5(a) Пересмотренное положение 5.4(a)	Взносы выплачиваются до распределения ассигнований на запланированную деятельность по программам ЮНФПА, за исключением случаев, предусмотренных в положении 5.5(b)	Взносы вносятся до установления предельных сумм расходов на запланированную деятельность по программам ЮНФПА, за исключением случаев, предусмотренных в положении 5.4(b)	Описание перенесено в новый раздел о закупках. Формулировка изменена, чтобы прояснить, что взносы вносятся до определения предельных сумм расходов. Кроме того, это сделано для более полного согласования с предложением о предлагаемом использовании ассигнований в пересмотренных финансовых положениях и правилах (ассигнования используются с учетом сумм, предоставленных партнерам-исполнителям).

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
<p>Положение 5.5(b)</p> <p>Пересмотренное положение 5.4(b)</p>	<p>Несмотря на предписание Положения 5.5(a), ассигнования могут выделяться на основании причитающихся целевых взносов с учетом руководящих указаний в отношении рисков, установленных Директором-исполнителем.</p>	<p>Несмотря на предписание положения 5.4(a), предельные суммы расходов могут устанавливаться на основании причитающихся целевых взносов с учетом правил и процедур ЮНФПА, установленных Директором-исполнителем.</p>	<p>Это соответствует обоснованию в 5.5(a) выше.</p> <p>ЮНФПА также пересмотрел указания, которые ранее именовались «руководящие указания в отношении рисков». В соответствии с этим упоминаются правила и процедуры ЮНФПА, которые применимы ко всей организации.</p>
<p>Положение 5.6</p> <p>Пересмотренное положение 5.5</p>	<p>Директор-исполнитель требует возмещать накладные расходы по действующим расценкам.</p>	<p>Директор-исполнитель требует взыскивать накладные расходы по действующим расценкам.</p>	<p>Это изменение призвано привести контекст в соответствие с требованиями, изложенными в решении 2013/9 Исполнительного совета о «Плане действий по подготовке сводного бюджета начиная с 2014 года и обновленный порядок возмещения расходов», а также с правилами ЮНФПА в отношении возмещения расходов.</p>
<p>Правило 105.1</p>	<p>Директор-исполнитель может принять решение о сокращении суммы подлежащих возмещению расходов или об отказе от возмещения расходов в тех случаях, когда такое сокращение или отказ являются оправданными. Такой отказ должен производиться в письменной форме.</p>	<p>В исключительных обстоятельствах Директор-исполнитель может принять решение о сокращении суммы подлежащих взысканию накладных расходов, покрываемых за счет прочих ресурсов, или об отказе от взыскания таких расходов в тех случаях, когда такое сокращение или отказ являются оправданными. Информация обо всех сокращениях или отказах, которые должны производиться в письменном виде, ежегодно представляется Исполнительному совету.</p>	<p>Это изменение призвано привести контекст в соответствие с требованиями, изложенными в решении 2013/9 Исполнительного совета о «Плане действий по подготовке сводного бюджета начиная с 2014 года и обновленный порядок возмещения расходов», а также с правилами ЮНФПА в отношении возмещения расходов.</p>

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 105.4	Любой неизрасходованный остаток средств, оставшийся после официального закрытия счетов соответствующего целевого фонда, используется ЮНФПА по согласованию с донором.	Любой неизрасходованный остаток средств, оставшийся после закрытия финансовых счетов соответствующего целевого фонда, используется ЮНФПА по согласованию с донором.	Это изменение призвано привести формулировку в соответствие с используемой ЮНФПА терминологией.

Статья VI — Финансовые периоды

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 6.2	Для обеспечения последовательности процессов планирования, составления и реализации мероприятий ЮНФПА по поддержке программ финансовый период для целей предполагаемого использования ресурсов равен сроку осуществления каждой глобальной, региональной или страновой программы, установленному в документе по соответствующей программе.	Для обеспечения последовательности процессов планирования, составления и реализации мероприятий ЮНФПА по поддержке программ финансовый период для целей предполагаемого использования ресурсов равен сроку осуществления каждого глобального или регионального мероприятия или каждой страновой программы, установленному в соответствующем документе.	Изменение внесено в связи с переходом организации от глобальных и региональных программ к глобальным и региональным мероприятиям.
Правило 106.1	Для целей предварительного выделения средств согласно Положению 6.2 продолжительность финансового периода не превышает срок осуществления программы, установленный в документе по соответствующей программе.	Для целей предварительного выделения средств согласно положению 6.2 продолжительность финансового периода не превышает срок осуществления программы или мероприятия, установленный в соответствующем документе.	Изменение внесено в связи с переходом организации от глобальных и региональных программ к глобальным и региональным мероприятиям.
Положение 6.4	Для целей предполагаемого использования ресурсов и осуществления и учета расходов по линии общеорганизационного бюджета продолжительность финансового периода определяется в ходе консультаций с Исполнительным советом и составляет от одного года до нескольких лет.	Продолжительность периода исполнения общеорганизационного бюджета определяется в ходе консультаций с Исполнительным советом и составляет от одного года до нескольких лет.	Изменение внесено для улучшения формулировки положения. С технической точки зрения смысловая нагрузка и порядок применения не меняются.

Статья VII — Общие положения

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 7.3	Только за исключением постоянно поддерживаемого резерва, предусмотренного статьей XV, все ресурсы, оставшиеся в распоряжении ЮНФПА после выделения ассигнований по общеорганизационному бюджету, в максимальной возможной степени используются для осуществления деятельности по программам.	За исключением постоянно поддерживаемого резерва, предусмотренного статьей XVI, все ресурсы, оставшиеся в распоряжении ЮНФПА после выделения ассигнований по общеорганизационному бюджету, в максимальной возможной степени используются для осуществления деятельности по программам.	Это изменение внесено для уточнения того, что средства выделяются на осуществление программ только после формирования резерва, предусмотренного статьей XVI, и выделения ассигнований по общеорганизационному бюджету. Вместо статьи XV указана статья XVI.

Статья VIII — Деятельность по программам

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 8.1	Партнеры-исполнители распоряжаются денежными средствами, полученными от ЮНФПА, в соответствии со своими финансовыми положениями, правилами, практикой и процедурами в той мере, в какой они являются применимыми. В случае, если в системе финансового управления партнера-исполнителя требуемые указания отсутствуют, применяются руководящие указания ЮНФПА.	Партнеры-исполнители распоряжаются денежными средствами, полученными от ЮНФПА, в соответствии со своими финансовыми положениями, правилами, политикой и процедурами в той мере, в какой они являются применимыми, в противном случае применяются финансовые положения, правила, политика и процедуры ЮНФПА.	Изменение внесено для улучшения формулировки положения. С технической точки зрения смысловая нагрузка и порядок применения не меняются.
Положение 8.2	Каждый партнер-исполнитель ведет такие бухгалтерские счета и учетные документы, какие необходимы ему, чтобы иметь возможность отчитываться о финансовом состоянии средств, полученных от ЮНФПА, включая, в частности, остаток учтенных ассигнований, расхо-	Каждый партнер-исполнитель ведет такие бухгалтерские счета и учетные документы, какие необходимы ему, чтобы иметь возможность отчитываться о финансовом состоянии средств, полученных от ЮНФПА, включая, в частности, остаток учтенных ассигно-	В контексте деятельности ЮНФПА расходы не имеют отношения к данному вопросу.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 108.1	<p>дов или затрат и финансовых обязательств, за исключением случаев, связанных с секторальной бюджетной поддержкой и объединенными фондами.</p> <p>С периодичностью, которая согласовывается с Директором-исполнителем, каждый партнер-исполнитель представляет отчеты о состоянии ассигнований, предоставленных ему ЮНФПА, включая, в частности, информацию об общей сумме учтенных ассигнований, выплат, непогашенных обязательств, предварительных обязательств и денежной наличности по каждому проекту.</p>	<p>ваний, затрат и финансовых обязательств, за исключением случаев, связанных с секторальной бюджетной поддержкой и объединенными фондами, в отношении которых применяется положение 7.6.</p> <p>С периодичностью, которая согласовывается с Директором-исполнителем, каждый партнер-исполнитель представляет отчеты о состоянии ассигнований, предоставленных ему ЮНФПА, включая, в частности, информацию об общей сумме учтенных ассигнований, финансовых обязательств, начисленных расходов, выплат и денежной наличности по каждому плану работы.</p>	<p>Слово «обязательство» в тексте финансовых положений и правил ЮНФПА более не используется, поскольку оно было заменено выражением «финансовое обязательство», которое является более подходящим. В этой связи выражение «непогашенные обязательства» было заменено более точным выражением «начисленные расходы», которое соответствует подходу, применяемому ПРООН.</p> <p>Кроме того, слово «проекту» было заменено выражением «плану работы» для приведения формулировки в соответствие с деловой практикой, в рамках которой ЮНФПА пользуется не проектом, а планом работы.</p>

Статья IX — Деятельность по программам

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Правило 109.1.b.	Мероприятия и расходы по программам утверждаются, осуществляются или производятся при условии наличия средств, т.е. кассовой наличности или безотзывного аккредитива.	Мероприятия и расходы по программам утверждаются, осуществляются или производятся при условии наличия средств.	В определении полного фондирования приводятся примеры таких инструментов. Повторно перечислять их здесь нет необходимости.
Положение 9.2.	Директор-исполнитель вправе утверждать помощь ЮНФПА страновым программам и региональной и глобальной программе с учетом предельных объемов, которые могут периодически устанавливаться Исполнительным советом.	Директор-исполнитель вправе утверждать помощь ЮНФПА страновым программам и региональным и глобальным мероприятиям с учетом предельных объемов, которые могут периодически устанавливаться Исполнительным советом.	Изменение внесено в связи с переходом организации от глобальных и региональных программ к глобальным и региональным мероприятиям.
Положение 9.3.	В случае, когда предполагаемая продолжительность оказания помощи ЮНФПА программ, утвержденной на основании Положения 9.2 выше, превышает текущий год, ее финансирование утверждается на основе частичного фондирования согласно предписаниям Положения 9.1 выше.	Финансирование помощи ЮНФПА, утвержденной на основании положения 9.2, утверждается на основе частичного фондирования согласно предписаниям положения 9.1 в случае, когда ее предполагаемая продолжительность превышает текущий год.	Это изменение внесено для улучшения формулировки положения.
Правило 109.2.a.	Страновые программы и глобальные и региональные программы	Страновые программы и глобальные и региональные мероприятия	Изменение внесено в связи с переходом организации от глобальных и региональных программ к глобальным и региональным мероприятиям.
Правило 109.2.e.	Любой индивидуальный план работы, который запрашивающее правительство или правительства могут предложить Директору-исполнителю представить Совету.	Любой индивидуальный план работы, который запрашивающее правительство или правительства могут предложить Директору-исполнителю представить Совету.	Изменение внесено для улучшения формулировки данного правила.
Правило 109.2.f.	Любой другой вид деятельности по программе, который Директор-исполнитель по любой причине считает целесообразным представить Совету.	Любой другой вид деятельности по программе, который Директор-исполнитель по любой причине считает целесообразным представить Совету.	Изменение внесено для улучшения формулировки данного правила.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 109.3.с.	<p>В тех случаях, когда партнером-исполнителем является правительство или неправительственная организация, соответствующая организация и ЮНФПА подписывают меморандум о взаимопонимании, в котором, в частности, определяются:</p> <p>i. соответствующие функции организации и ЮНФПА по разработке, осуществлению, контролю и оценке планов работы;</p>	<p>В тех случаях, когда партнером-исполнителем является правительство, межправительственная организация или учреждение, которое не входит в систему Организации Объединенных Наций, неправительственная организация или академическое учреждение, соответствующая организация и ЮНФПА подписывают меморандум о взаимопонимании, в котором, в частности, определяются:</p> <p>i. соответствующие функции организации и ЮНФПА по разработке, осуществлению, контролю и оценке планов работы;</p>	<p>Для обеспечения полноты и уточнения того, какие организации охватываются формулировкой, добавлены академические учреждения, учреждения, которые не входят в систему Организации Объединенных Наций, и межправительственные организации.</p>
Положение 9.6.	<p>В соответствии с принципом общей ответственности правительств за управление их программами Директор-исполнитель проводит консультации с запрашивающим правительством или запрашивающими правительствами по вопросу о помощи, оказываемой ЮНФПА той или иной программе. В соответствии с принципом создания национального потенциала первоочередное внимание при отборе партнера-исполнителя должно уделяться правительствам стран-получателей или национальной неправительственной организации. Такой отбор производится с согласия правительства или правительств.</p>	<p>В соответствии с принципом общей ответственности правительств за управление их программами Директор-исполнитель проводит консультации с запрашивающим правительством или запрашивающими правительствами по вопросу о помощи, оказываемой ЮНФПА той или иной программе. В соответствии с принципом создания национального потенциала первоочередное внимание при отборе партнера-исполнителя должно уделяться правительствам стран осуществления программ или национальным неправительственным организациям. Такой отбор производится с согласия правительства или правительств.</p>	<p>Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с новым определением правительства страны осуществления программы.</p>
Правило 109.4.	<p>По согласованию с правительством страны-получателя Директор-исполнитель может указывать в соответствующей документации по программе, какие партнеры-исполнители будут использовать помощь ЮНФПА.</p>	<p>По согласованию с правительством страны осуществления программы Директор-исполнитель может указывать в соответствующей документации по программе, какие партнеры-исполнители будут использовать помощь ЮНФПА.</p>	<p>Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с новым определением правительства страны осуществления программы.</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 9.7.	На условиях, определяемых Исполнительным советом, Директор-исполнитель также уполномочен с одобрения запрашивающего правительства (правительств) в соответствующей документации по программе указывать в качестве партнера-исполнителя структуру, отличную от правительства страны-получателя (правительств стран-получателей). При осуществлении финансируемых ЮНФПА планов работы Директор-исполнитель может также заключать контракты на использование услуг других учреждений, частных компаний или индивидуальных экспертов.	На условиях, определяемых Исполнительным советом, Директор-исполнитель также уполномочен с одобрения запрашивающего правительства (правительств) в соответствующей документации по программе указывать в качестве партнера-исполнителя структуру, отличную от правительства страны осуществления программы (правительств стран осуществления программы). При осуществлении финансируемых ЮНФПА планов работы Директор-исполнитель может также заключать контракты на предоставление услуг другими учреждениями, частными компаниями или индивидуальными экспертами или предоставлять с этой целью субсидии.	Формулировка изменена для включения субсидий как одного из возможных методов, который ЮНФПА может использовать в связи с осуществлением плана работы.
Правило 109.6.a.	После соответствующих консультаций с заинтересованными сторонами Директор-исполнитель может приостановить оказание помощи ЮНФПА, направив письменное уведомление правительству страны-получателя и, когда это уместно, партнеру-исполнителю, если он/она обнаружит, что условия, изложенные в соответствующей документации по программе, не выполняются или что успешное осуществление программы, по его/ее мнению, должным образом не обеспечивается.	После соответствующих консультаций с заинтересованными сторонами Директор-исполнитель может приостановить оказание помощи ЮНФПА, направив письменное уведомление правительству страны осуществления программы и, когда это уместно, партнеру-исполнителю, если он/она обнаружит, что условия, изложенные в соответствующей документации по программе, не выполняются или что осуществление программы, по его/ее мнению, должным образом не обеспечивается.	Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с новым определением правительства страны осуществления программы.
Правило 109.6.b.	Если в течение разумного периода времени после получения такого уведомления, но не менее чем через 14 дней, не будут приняты меры для исправления положения, которое потребовало	Если в течение разумного периода времени после получения такого уведомления, но не менее чем через 14 календарных дней, не будут приняты меры для исправления положения,	Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с новым определением правительства страны осуществления программы.

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
	<p>приостановку помощи, о которой говорится в подпункте (а), Директор-исполнитель может, направив письменное уведомление правительству страны-получателя и, когда это уместно, партнеру-исполнителю, и начиная с даты, указанной в таком уведомлении,</p> <ul style="list-style-type: none"> i. прекратить помощь ЮНФПА; или ii. с согласия правительства поручить осуществление другому партнеру-исполнителю. 	<p>которое потребовало приостановку помощи, о которой говорится в подпункте (а), Директор-исполнитель может, направив письменное уведомление правительству страны осуществления программы и, когда это уместно, партнеру-исполнителю, и начиная с даты, указанной в таком уведомлении,</p> <ul style="list-style-type: none"> i. прекратить помощь ЮНФПА; или ii. с согласия правительства поручить осуществление проекта другому учреждению-исполнителю или партнеру по осуществлению. 	<p>Кроме того, внесено редакционное изменение, связанное с написанием слова “Government” с заглавной буквы, и, кроме того, отражен тот факт, что речь идет о 14 календарных днях.</p>
Положение 9.8.	<p>Директор-Исполнитель может возмещать вспомогательные расходы партнерам-исполнителям по действующим расценкам.</p>	<p>Директор-Исполнитель может возмещать вспомогательные расходы партнерам-исполнителям по применимым расценкам.</p>	<p>Это изменение внесено для того, чтобы провести различие между действующими расценками, которые утверждаются Исполнительным советом, и отличными от них применимыми расценками, которые утверждаются Директором-исполнителем или должным образом уполномоченным должностным лицом.</p>

Статья X — Ресурсы на деятельность по программам

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Правило 110.1.	<p>а) Директор-исполнитель может утверждать ресурсы на годовой или многолетней основе в соответствии со стратегическим планом и другой соответствующей</p>	<p>а) Директор-исполнитель может утверждать ресурсы на годовой или многолетней основе в соответствии со стратегическим планом, имеющимися ресурсами и</p>	<p>По мнению Управления по правовым вопросам, выражение «ресурсы утверждаются при наличии средств» звучит странно. ЮНФПА предложил</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	<p>документацией по программе для покрытия расходов и финансовых обязательств по программам и пересматривать их объем. Такие ресурсы утверждаются при наличии средств.</p> <p>б) На основе консультаций с партнером-исполнителем и правительством страны-получателя Директор-исполнитель тщательно отслеживает случаи, требующие пересмотра объема ресурсов. С учетом общих ограничений, установленных в стратегическом плане, Директор-исполнитель может при необходимости менять предельную сумму расходов для обеспечения оптимального использования всех ресурсов, имеющихся в распоряжении ЮНФПА.</p>	<p>другой соответствующей документацией по программе для покрытия расходов и финансовых обязательств по программам и пересматривать их объем. Такие ресурсы утверждаются при наличии средств.</p> <p>б) На основе консультаций с партнером-исполнителем и правительством страны осуществления программы Директор-исполнитель тщательно отслеживает случаи, требующие пересмотра объема ресурсов. С учетом общих ограничений, установленных в стратегическом плане, Директор-исполнитель может при необходимости менять предельную сумму расходов для обеспечения оптимального использования всех ресурсов, имеющихся в распоряжении ЮНФПА.</p>	<p>рассмотреть этот вопрос и внести уточнения в ходе следующего пересмотра.</p>
Правило 110.2.с.	<p>Для деятельности по программе, финансируемой по линии прочих ресурсов, закрытие финансовой документации производится в течение 12 месяцев после года, в котором она была завершена или прекращена в оперативном отношении.</p>	<p>Для деятельности по программе, финансируемой по линии прочих ресурсов, закрытие финансовой документации производится в течение 12 месяцев с момента ее завершения или прекращения в оперативном отношении.</p>	<p>Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с текущей деловой практикой.</p>
Правило 110.3.а.	<p>Непредвиденные выплаты или возврат средств в отношении деятельности по программе, финансовая документация по которой закрыта, относятся на дебет/кредит счета того целевого фонда, с которым они связаны, в противном случае они зачисляются в счет регуляр-</p>	<p>Непредвиденные выплаты в отношении деятельности по программе, финансовая документация по которой закрыта, относятся на счета соответствующих фондов, в противном случае они зачисляются в счет регулярных ресурсов.</p>	<p>Изменение внесено для уточнения того, что все непредвиденные выплаты, производимые после закрытия финансовой документации, зачисляются на счет, с которого первоначально покрывались рас-</p>

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
	ных ресурсов.		ходы, либо зачисляются в счет регулярных ресурсов. Заккрытие финансовой документации производится на основе проверенных ведомостей и происходит в период от 6 до 24 месяцев после завершения оперативной деятельности, чего вполне достаточно для внесения в заключительные ведомости исправленной информации о таких расходах.

Статья XI — Общеорганизационный бюджет

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 11.1.	Общеорганизационный бюджет готовится Директором-исполнителем в увязке со стратегическим планом на текущий период планирования.	Общеорганизационный бюджет готовится Директором-исполнителем в увязке со стратегическим планом на предстоящий период планирования.	Предлагаемое изменение согласуется со сроками подготовки общеорганизационного бюджета. Оно также обеспечивает соответствие формулировки положения контексту статей 11 и 12 финансовых правил и положений.
Положение 11.2.	Общеорганизационный бюджет включает предлагаемые выплаты и расходы, связанные с материальными правами персонала, которые относятся к соответствующему бюджетному периоду, и деноминирован в долларах США.	Общеорганизационный бюджет включает финансовые обязательства и выплаты, которые относятся к соответствующему бюджетному периоду, и деноминирован в долларах США.	Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с таким подходом к составлению бюджета, в котором основное внимание уделяется прогнозированию финансовых обязательств и выплат ЮНФПА.

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Положение 11.6.	На сессии, непосредственно предшествующей началу бюджетного периода, Исполнительный совет принимает общеорганизационный бюджет на следующий бюджетный период.	На сессии, непосредственно предшествующей началу бюджетного периода, Исполнительный совет принимает общеорганизационный бюджет на предстоящий бюджетный период.	Замена слова «следующий» словом «предстоящий» произведена для обеспечения соответствия терминологии, используемой в настоящем разделе.
Положение 11.7.	Предлагаемый общеорганизационный бюджет готовится в соответствии с руководящими принципами, утвержденными Исполнительным советом, и снабжается такими информационными приложениями и пояснительными комментариями, какие могут быть запрошены Исполнительным советом или сочтены необходимыми и целесообразными Директором-исполнителем.	Предлагаемый общеорганизационный бюджет готовится в соответствии с решениями Исполнительного совета и снабжается такими информационными приложениями и пояснительными комментариями, какие могут быть запрошены Исполнительным советом или сочтены необходимыми и целесообразными Директором-исполнителем.	Исполнительный совет не формулирует руководящие принципы, но принимает решения.
Положение 11.8.	После сессии Исполнительного совета, проведенной во втором году бюджетного периода, Директор-исполнитель может использовать резерв бюджетных средств на покрытие непредвиденных расходов в размере до трех (3) процентов утвержденных ассигнований для покрытия непредвиденных потребностей, возникших в результате изменения валютных курсов, инфляции или решений Генеральной Ассамблеи.	После сессии Исполнительного совета, проведенной в последнем году бюджетного периода, Директор-исполнитель может использовать резерв бюджетных средств на покрытие непредвиденных расходов в размере до трех (3) процентов утвержденных ассигнований для покрытия непредвиденных потребностей, возникших в результате изменения валютных курсов, инфляции или решений Генеральной Ассамблеи.	В настоящее время в основу общеорганизационного бюджета положен четырехлетний бюджетный цикл. Ожидается, что любой перерасход средств, если таковой возникнет, будет иметь место в завершающем году исполнения бюджета.
Положение 11.9.	При необходимости Директор-исполнитель может представлять дополнительные предложения для внесения изменений в общеорганизационный бюджет.	При необходимости Директор-исполнитель может представлять пересмотренные предложения для внесения изменений в общеорганизационный бюджет.	Это изменение призвано привести терминологию в соответствие со планируемым среднесрочным обзором сводного бюджета.
Положение 11.10.	Директор-исполнитель готовит дополнительные предложения о внесении изменений в общеорганизационный бюджет в форме, соответствующей	Директор-исполнитель готовит пересмотренные предложения о внесении изменений в общеорганизационный бюджет в форме, соответствующей	Согласно обоснованию в положении 11.9 выше.

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Правило 111.4.	<p>утвержденному общеорганизационному бюджету, и представляет такие предложения Исполнительному совету.</p> <p>При представлении дополнительных предложений по бюджету Директор-исполнитель предоставляет такую подробную информацию, какая может потребоваться для прояснения, в какой мере испрашиваемые дополнительные ассигнования обусловлены фактическими или прогнозируемыми темпами инфляции, неожиданными колебаниями обменных курсов или непредвиденными стоимостными факторами.</p>	<p>утвержденному общеорганизационному бюджету, и представляет такие предложения Исполнительному совету.</p> <p>При представлении пересмотренных предложений по бюджетам Директор-исполнитель предоставляет такую подробную информацию, какая может потребоваться для прояснения, в какой мере испрашиваемые пересмотренные ассигнования обусловлены фактическими или прогнозируемыми темпами инфляции, неожиданными колебаниями обменных курсов или непредвиденными факторами.</p>	<p>Согласно обоснованию в положении 11.9 выше.</p> <p>Изъятие из словосочетания «стоимостными факторами» слова «стоимостными» дает организации возможность учитывать любые другие факторы, которые могли бы привести к пересмотру ассигнований. Кроме того, понятие «дополнительный бюджет» является узким, в то время как «пересмотренный» может отражать увеличение или сокращение ассигнований.</p>

Статья XII — Ассигнования по общеорганизационному бюджету

<i>Раздел</i>	<i>Существующий текст</i>	<i>Предлагаемое изменение</i>	<i>Основание для изменения</i>
Правило 112.1.с.	<p>В конце первого календарного года бюджетного периода любой неиспользованный остаток ассигнований переносится и используется для покрытия расходов в следующем году, утвержденных Директором Отдела управленческого обслуживания.</p>	<p>В конце первого календарного года каждого бюджетного периода любой неиспользованный остаток ассигнований переносится и используется для покрытия расходов в последующие годы, утвержденных Директором Отдела управленческого обслуживания. Остаток ассигнований не может быть перенесен из одного бюджетного периода в другой.</p>	<p>Изменение призвано отразить тот факт, что бюджетный период был продлен с двух до четырех лет.</p> <p>Оно также призвано уточнить, что речь идет о переносе только неиспользованного остатка ассигнований. Кроме того, не предусмотрен перенос неиспользованных средств за пределы установленного бюджетного периода.</p>

Статья XIII — Управление денежными средствами

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 13.5	С учетом целей и политики ЮНФПА и специальных требований к его деятельности, включая ликвидность, Генеральный секретарь, действуя на основе консультаций с Директором-исполнителем, может вкладывать денежные средства, в немедленном наличии которых нет необходимости, главным образом в краткосрочные инструменты.	С учетом целей и политики ЮНФПА и специальных требований к его деятельности, включая ликвидность, Генеральный секретарь, действуя на основе консультаций с Директором-исполнителем, может вкладывать денежные средства, в немедленном наличии которых нет необходимости, в ликвидные срочные инструменты и, в исключительных обстоятельствах, в иные инвестиционные инструменты. <u>Генеральный секретарь может делегировать соответствующие полномочия Директору-исполнителю.</u>	Действующее положение ограничивает инвестиционную стратегию ЮНФПА вложениями только в краткосрочные инструменты. Переориентация инвестиционной стратегии организации с краткосрочных на другие инструменты, как, например, в нашем случае с привлечением внешней инвестиционной компании, создаст для ЮНФПА определенные трудности. В этой связи изменение формулировки расширяет возможности организации и не ограничивает ее инвестиционный выбор лишь краткосрочными инструментами. Кроме того, в данном положении предусмотрена передача Генеральным секретарем полномочий на осуществление инвестиционных операций Директору-исполнителю.
Правило 113.2.	Название: Отчетность по банковским счетам.	Название: Отчетность по банковским счетам.	Исправлена опечатка в названии пункта в тексте на английском языке.

Статья XIV — Внутренний контроль

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.1.а.	Устанавливает подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное финансовое управление и соблюдение экономии, и распространяет финансовые правила среди членов Исполнительного совета для информации не позднее, чем за 30 дней до их вступления в силу.	Устанавливает подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное финансовое управление и соблюдение экономии, и распространяет финансовые правила среди членов Исполнительного совета для информации не позднее, чем за 30 календарных дней до их вступления в силу.	Изменение внесено для уточнения того, что имеются в виду календарные дни.
Положение 14.2.	Обеспечивается разделение обязанностей, как это определено в документе о механизме внутреннего контроля ЮНФПА.	Обеспечивается разделение обязанностей в соответствии с основными принципами внутреннего контроля ЮНФПА.	Основные принципы внутреннего контроля не исчерпываются соответствующим документом.
Правило 114.2.d	Любые случаи необоснованного вмешательства в процесс установления финансового обязательства доводятся до сведения Директора-исполнителя и при необходимости передаются Директору Отдела служб надзора.	Все случаи необоснованного вмешательства в процесс установления финансового обязательства доводятся до сведения Директора-исполнителя. Сообщения о проступках должны передаваться Директору Управления ревизии и расследований для дальнейшего рассмотрения.	Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с новой структурой и названиями подразделений ЮНФПА по вопросам ревизии и расследования, а также для определения надлежащего порядка действий при обнаружении случаев необоснованного вмешательства.
Правило 114.4	<p>а. Утверждающий сотрудник утверждает расходный ордер в тех случаях, когда:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. установлено, что оплата ранее не производилась; ii. имеются документы, подтверждающие, что товары или услуги, на которые выставлено платежное требование, получены или оказаны согласно 	<p>а. Утверждающий сотрудник утверждает расходный ордер в тех случаях, когда:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. установлено, что оплата ранее не производилась; ii. имеются документы, подтверждающие, что товары или услуги, на которые выставлено платежное требование, получены или оказаны согласно 	<p>Для дальнейшего укрепления правила, в соответствии с которым выплаты производятся в установленных пределах.</p> <p>В соответствии с новой терминологией вместо слова «обязательство» используется выражение «финансовое обязательство».</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	условиям контракта и соответствующего обязательства;	условиям контракта и соответствующего финансового обязательства;	Изменение внесено для приведения формулировки подпункта (е) в соответствие с новой структурой и названиями подразделений ЮНФПА по вопросам ревизии и расследования, а также для определения надлежащего порядка действий при обнаружении случаев необоснованного вмешательства.
	iii. платеж производится в счет зарегистрированного обязательства по выделению ресурсов, принятого соответствующим утверждающим сотрудником, или — в соответствующих случаях — в счет утвержденных ассигнований;	iii. платеж производится в счет зарегистрированного финансового обязательства, принятого соответствующим утверждающим сотрудником, или в счет утвержденных ассигнований в установленных пределах;	
	iv. платеж производится не в личных целях;	iv. платеж производится не в личных целях;	
	v. отсутствует иная информация, не позволяющая произвести оплату.	v. отсутствует иная информация, не позволяющая произвести оплату.	
	b. В случае представления к оплате счета-фактуры на сумму, превышающую соответствующее обязательство на величину, установленную Директором-исполнителем в соответствии с правилом 114.1(b), или на большую величину, требуется предварительное резервирование ресурсов утверждающим сотрудником.	b. В случае представления к оплате счета-фактуры на сумму, превышающую соответствующее финансовое обязательство на величину, установленную Директором-исполнителем в соответствии с правилом 114.1(b), требуется предварительное резервирование ресурсов утверждающим сотрудником.	
	c. Применительно к платежам, не требующим резервирования средств посредством регистрации обязательства согласно правилу 114.1(b), документация, подтверждающая расходный ордер, должна быть подписана утверждающим сотрудником, с тем чтобы другой утверждающий сотрудник мог утвердить платеж.	c. Применительно к платежам, не требующим резервирования средств посредством регистрации финансового обязательства согласно правилу 114.1(b), документация, подтверждающая расходный ордер, должна быть подписана утверждающим сотрудником, с тем чтобы другой утверждающий сотрудник	

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.6.а	Все выплаты производятся чеком, электронным переводом или банковским переводом, за исключением сумм, в отношении которых Директор-исполнитель или уполномоченное им/ею лицо разрешает производить выплаты наличными.	Все выплаты производятся чеком, электронным или иным переводом средств, за исключением сумм, в отношении которых Директор-исполнитель или уполномоченное им/ею лицо разрешает производить выплаты наличными.	Изменение внесено для того, чтобы охватить все формы электронного платежа, к которым относятся банковские переводы, платежи с использованием кредитных карт, мобильные платежи и т.д.
Правило 114.7.а	Авансирование мелких наличных сумм может производиться должностным лицом, назначенным Директором-исполнителем или уполномоченным им/ею лицом. Такие суммы учитываются на счете выданных под отчет авансов. Сумма и цели каждого аванса определяются Директором Отдела управленческого обслуживания и ограничиваются минимально необходимыми рабочими потребностями.	Авансирование мелких наличных сумм может производиться должностным лицом, назначенным Директором-исполнителем или уполномоченным им/ею лицом. Такие суммы учитываются на счете выданных под отчет авансов. Сумма и цели каждого аванса определяются Директором Отдела управленческого обслуживания и ограничиваются минимально необходимыми рабочими потребностями.	Исправлена орфографическая ошибка в тексте на английском языке.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.7.b	В дополнение к авансам, указанным в подпункте (а) настоящего правила, Директор-исполнитель или уполномоченное им/ею лицо могут также санкционировать выдачу таких других денежных авансов, какие допускаются Правилами и положениями о персонале и административными инструкциями или какие могут быть специально утверждены им/ею.	В дополнение к авансам, указанным в подпункте (а) настоящего правила, Директор-исполнитель или уполномоченное им/ею лицо могут также санкционировать выдачу таких других денежных авансов, какие допускаются Правилами и положениями о персонале и процедурами ЮНФПА или какие могут быть специально утверждены им/ею.	ЮНФПА не издает административные инструкции. В связи с этим употребление выражения «правилами и процедурами» является более подходящим.
Правило 114.7.c	Должностные лица, которым выдаются такие авансы, могут использовать их только на те цели, на которые они были утверждены, и несут персональную и финансовую ответственность за надлежащее использование и сохранность выданных авансов. Они должны быть всегда в состоянии отчитаться за такие авансы и обязаны представлять ежемесячные отчеты об авансированных мелких наличных суммах, если только Директор-исполнитель или уполномоченное им/ею лицо не примут иного решения.	Должностные лица, которым выдаются такие авансы, могут использовать их только на те цели, на которые они были утверждены, и несут персональную и финансовую ответственность за надлежащее использование и сохранность выданных авансов. Они должны быть всегда в состоянии отчитаться за такие авансы перед Директором-исполнителем или уполномоченным им/ею лицом.	Формулировка последнего предложения изменена для уточнения, что на держателей авансов возлагается прямая обязанность всегда быть в состоянии отчитаться за авансы.
Положение 14.3.	Расходы за текущий год производятся, а предварительные обязательства на последующие годы принимаются только после того, как будут оформлены в письменном виде по распоряжению Директора-исполнителя ресурсы на деятельность по программам, выделение средств по общеорганизационному бюджету или другие соответствующие разрешения.	Расходы за текущий год производятся, а финансовые обязательства на последующие годы принимаются только по факту установления предельных сумм расходов на деятельность по программам, выделения ассигнований по общеорганизационному бюджету или принятия других надлежащих разрешений по распоряжению Директора-исполнителя.	Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с пересмотренной терминологией, согласно которой предельные суммы охватывают лимиты расходов в счет как прочих, так и регулярных ресурсов. Кроме того, оно внесено для учета замечания Управления по правовым вопросам, представленного в связи с предыдущей редакцией данного положения.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.4.a.	Директор-исполнитель может производить такие выплаты ex gratia, какие он/она считает необходимыми в интересах ЮНФПА, на сумму, не превышающую 75 000 долл. США в год. Ведомости таких выплат включаются в проверенные финансовые ведомости, за исключением случаев, предусмотренных в пункте (b) ниже:	Директор-исполнитель может производить такие выплаты ex gratia, какие он/она считает необходимыми в интересах ЮНФПА, на общую сумму, не превышающую 75 000 долл. США в год. Ведомости таких выплат включаются в проверенные финансовые ведомости, за исключением случаев, предусмотренных в пункте (b) ниже:	Для прояснения, что ни в одном году сумма выплат ex gratia не может превышать 75 000 долл. США.
Положение 14.4.b	В чрезвычайных ситуациях, когда, по усмотрению Директора-исполнителя, срочные выплаты ex gratia обусловлены гуманитарными соображениями (в случае телесных повреждений или смерти в связи деятельностью ЮНФПА), Директор-исполнитель может производить такие выплаты в соответствии пунктом (a) выше, при том понимании, что их размер не ограничен. Директор-исполнитель немедленно извещает Исполнительный совет, когда в какой-либо отдельно взятой ситуации сумма выплат превышает 50 000 долл. США.	В дополнение к положениям пункта (a) выше в чрезвычайных ситуациях, когда, по усмотрению Директора-исполнителя, срочные выплаты ex gratia обусловлены гуманитарными соображениями (в случае телесных повреждений или смерти в связи деятельностью ЮНФПА), Директор-исполнитель может производить такие выплаты в соответствии пунктом (a) выше, при том понимании, что их размер не ограничен. Директор-исполнитель немедленно извещает Исполнительный совет, когда в какой-либо отдельно взятой ситуации сумма выплат превышает 50 000 долл. США.	
Новое положение 14.4.c	<u>Перенесено последнее предложение положения 14.4.a.</u>	Ведомости таких платежей ex gratia представляется Комиссии ревизоров вместе с отчетностью.	Информация о выплатах ex gratia, подпадающих под пункты (a) или (b) выше, должна доводиться до сведения Исполнительного совета. Этот факт дополнительно подчеркивается обособлением данного положения.
Правило 114.9	Выплаты ex gratia могут производиться в тех случаях, когда, по мнению юрисконсульта Фонда Организации	Выплаты ex gratia могут производиться в тех случаях, когда, по мнению юрисконсульта ЮНФПА, отсутствует	Правка для обеспечения соответствия остальной части документа, в которой вместо

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.5.	Объединенных Наций в области народонаселения, отсутствует четкая правовая ответственность со стороны Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и когда такие выплаты отвечают интересам Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.	четкая правовая ответственность со стороны ЮНФПА и когда такие выплаты отвечают интересам ЮНФПА.	Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения используется ЮНФПА.
	По проведении всестороннего расследования Директор-исполнитель может санкционировать списание денежных потерь, товарно-материальных ценностей и других активов при условии представления в Комиссию ревизоров вместе с отчетностью ведомости с указанием всех таких списываемых сумм. Директор-исполнитель может периодически устанавливать минимальную сумму, ниже которой официальное списание не требуется. Из соображений административной эффективности такие суммы относятся непосредственно на соответствующую статью ассигнований/бюджета.	После всестороннего пересмотра Директор-исполнитель может санкционировать списание имущества, включая денежные средства, при условии представления в Комиссию ревизоров вместе с отчетностью ведомости с указанием всех таких списываемых сумм. Директор-исполнитель может периодически устанавливать минимальную сумму, ниже которой официальный пересмотр не требуется. Из соображений административной эффективности такие суммы относятся непосредственно на соответствующую статью ассигнований/бюджета.	Для обеспечения соответствия правилу 114.10.а, которое охватывает все соответствующие активы.
Правило 114.10.а	О любом случае потери денежной наличности, товарно-материальных запасов, имущества, производственных фондов, оборудования, других активов или оборотных документов необходимо немедленно сообщать Директору Отдела управленческого обслуживания.	О всех случаях утраты имущества, включая денежные средства, необходимо немедленно сообщать Директору Отдела управленческого обслуживания. <u>Для целей основных средств исчисление суммы убытков производится на основе отраженной на счетах чистой балансовой стоимости соответствующего предмета имущества на момент утраты. Кроме того, в порядке уточнения для целей настоящего правила к</u>	При выборе основы для определения стоимости утраченного имущества, например основных средств, требуется дополнительная ясность, поскольку для этого можно использовать различные варианты, например чистую балансовую стоимость, себестоимость или рыночную стоимость. Чистая балансовая стоимость была выбрана в связи с тем, что для отраже-

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.10.b	<p>Директор-исполнитель требует, чтобы Директор Отдела управленческого обслуживания проводил всестороннюю проверку всех случаев, связанных со списанием потерь. Он/она требует также аналогичной проверки и представления доклада по всем случаям, связанным с потерей ЮНФПА денежной наличности, товарно-материальных запасов, имущества, производственных фондов, оборудования и других активов до списания таких потерь или разрешения корректировки учетных данных ЮНФПА с целью приведения остатка согласно учетным данным в соответствие с фактическими количествами, имеющимися в наличии после таких потерь.</p>	<p>Директор-исполнитель требует, чтобы Директор Отдела управленческого обслуживания проводил всестороннюю проверку всех случаев, связанных со списанием имущества, перед исправлением учетных данных ЮНФПА для правильного отражения в учете количества оставшегося после утраты имущества.</p>	<p>ния стоимости имущества в учетных документах ЮНФПА используется именно эта величина.</p> <p>Чтобы повысить ясность, из сферы применения этого правила исключаются оперативные убытки и курсовые прибыли и убытки, которые возникают в связи с обычной деловой практикой.</p> <p>Это изменение проясняет, что всестороннее расследование проводится только в случаях, требующих списания.</p>
Новое правило 114.10.c		<p><u>Списание на сумму до 2500 долл. США включительно не требует всесторонней проверки и может быть санкционировано Директором Отдела управленческого обслуживания.</u></p>	<p>Это правило не связано с контекстом пункта 114.10.d, что в обоих случаях позволяет добиться большей ясности.</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.10.c Новое правило 114.10.d	Если Директор-исполнитель удовлетворен полученным от Директора Отдела управленческого обслуживания докладом о том, что потери, ставшие предметом проверки, являются невосполнимыми и должны быть полностью или частично списаны на сумму, указанную в отчетах ЮНФПА, он может утвердить полное или частичное списание таких потерь.	Если Директор-исполнитель удовлетворен полученным от Директора Отдела управленческого обслуживания докладом о том, что потери, ставшие предметом проверки, являются невосполнимыми, и имущество должно быть полностью или частично списано на сумму, указанную в отчетах ЮНФПА, он может утвердить полное или частичное списание таких потерь.	Полностью или частично списывается имущество, а не потери.
Правило 114.10.d Новое правило 114.10.e	Если в ходе проверки вскрываются факты предполагаемых проступков, Директор Отдела управленческого обслуживания может передать соответствующий вопрос на рассмотрение Директору Отдела служб надзора. Если наличие халатности, небрежности или виновности доказано, Директор-исполнитель может принять дисциплинарные или другие меры в соответствии с Положениями или правилами о персонале и может потребовать от соответствующего должностного лица возместить ущерб в полном объеме или частично. Предлагаемое списание на сумму до 2500 долл. США не требует проверки Отделом управленческого обслуживания.	Если в ходе проверки вскрываются факты предполагаемых проступков, Директор Отдела управленческого обслуживания передает соответствующий вопрос Директору Управления ревизии и расследований для дальнейшего рассмотрения. <u>Если факты предполагаемых проступков подтверждаются Отделом служб надзора</u> Директор-исполнитель может принять дисциплинарные или другие административные меры в соответствии с Положениями или правилами о персонале и может потребовать от соответствующего должностного лица возместить ущерб в полном объеме или частично. Предлагаемое списание на сумму до 2500 долл. США не требует проверки Отделом управленческого обслуживания.	Изменение предложено Управлением ревизии и расследований с учетом пересмотренной структуры. Полномочия на списание вынесены в отдельное правило 114.10.d, поскольку их упоминание не связано с контекстом пересмотренного пункта 114.10.e.
Правило 114.10.e. Новое правило 114.10.f	Директор-исполнитель утверждает правила предупреждения мошенничества.	Директор-исполнитель утверждает правила предупреждения мошенничества.	Изменен номер правила в связи с появлением нового правила 114.10.e выше.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.6.a. Теперь положение 15.1.a	Без изменений.	Без изменений.	В настоящее время включено в отдельную статью о закупках.
Положение 14.6.b. Теперь положение 15.1.b	Без изменений.	Без изменений.	В настоящее время включено в отдельную статью о закупках.
Положение 14.7. Теперь положение 15.2	<p>При выполнении закупочных функций ЮНФПА должным образом учитываются следующие общие принципы:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) максимальная эффективность расходования средств с учетом всех соответствующих факторов, включая издержки и выгоды для ЮНФПА; b) справедливость, добросовестность и прозрачность; c) открытый и реальный международный конкурс; d) соблюдение интересов ЮНФПА. 	<p>При выполнении закупочных функций ЮНФПА должным образом учитываются следующие общие принципы:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) максимальная эффективность расходования средств с учетом всех соответствующих факторов, включая издержки и выгоды для ЮНФПА, в том числе в плане экологической устойчивости; b) справедливость, добросовестность и прозрачность; c) открытый и реальный международный конкурс; d) соблюдение интересов ЮНФПА. 	В соответствии со стремлением ЮНФПА к обеспечению экологической устойчивости в перечень принципов теперь включена экологическая устойчивость.
Правило 114.11.a. Новое правило 115.1.a	Без изменений.	Без изменений.	В настоящее время включено в отдельную статью о закупках.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
<p>Правило 114.11.b</p> <p>Теперь правило 115.1.b</p>	<p>Главный сотрудник по закупкам обеспечивает, чтобы закупочные функции выполнялись в соответствии с применимыми финансовыми положениями и правилами. С этой целью главный сотрудник по закупкам:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. определяет необходимые средства контроля, в том числе в связи с делегированием полномочий, и издает административные инструкции, призванные обеспечить соблюдение принципа добросовестности в рамках закупочного процесса и интересы организации; ii. формирует контрольные комитеты в штаб-квартире и в других местах для вынесения письменных рекомендаций Главному сотруднику по закупкам относительно присуждения или изменения контрактов на закупку, которые для целей настоящих положений и правил включают договоры или другие письменные документы, например заказы на поставку и контракты, связанные с получением ЮНФПА поступлений. Главный сотрудник по закупкам определяет состав и круг ведения таких комитетов, который включает виды и денежную стоимость предлагаемых действий по организации закупок, подлежащих контролю. iii. обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда требуется рекомендация контрольного комитета, учрежденного в соответствии с предшествующими 	<p>Главный сотрудник по закупкам обеспечивает, чтобы закупочные функции выполнялись в соответствии с применимыми финансовыми положениями и правилами. С этой целью главный сотрудник по закупкам:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. определяет необходимые средства контроля, в том числе в связи с делегированием полномочий, и принимает правила и процедуры, призванные обеспечить соблюдение принципов организации закупок, перечисленных в положении 5.2. и в интересах организации; и ii. формирует контрольные комитеты в штаб-квартире и в других местах для вынесения письменных рекомендаций Главному сотруднику по закупкам относительно присуждения или изменения контрактов на закупку, которые для целей настоящих положений и правил включают договоры или другие письменные документы, например заказы на поставку. Главный сотрудник по закупкам определяет состав и круг ведения таких комитетов, который включает виды и денежную стоимость предлагаемых действий по организации закупок, подлежащих контролю. iii. обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда требуется рекомендация контрольного комитета, учрежденного в соответствии с предшествующими положениями настоящего пра- 	<p>ЮНФПА не издает административные инструкции. В связи с этим употребление выражения «правилами и процедурами» является более подходящим.</p> <p>В настоящее время включено в отдельную статью о закупках.</p> <p>Добавление ссылки на положение 5.2. призвано обеспечить охват всех принципов закупочной деятельности, а не только добросовестности.</p> <p>Употребление слова «поступлений» в данном контексте является неверным. Вместе с тем вопрос о сборах за обслуживание, связанных с предоставлением услуг в рамках закупочной деятельности, будет дополнительно рассмотрен в пересмотренной статье 14.8 (15.3 в новой редакции).</p> <p>iii. Это сделано для прояснения того факта, что Главный сотрудник по закупкам должен по крайней мере получить рекомендацию комитета, даже несмотря на то, что он может принять решение вопреки рекомендации комитета. В действующих финансовых положениях</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	ми положениями настоящего правила, до принятия Главным сотрудником по закупкам решения на основании такой рекомендации никакие финансовые обязательства не принимались. В тех случаях, когда Главный сотрудник по закупкам или назначенное им/ею лицо принимает решение не следовать рекомендации такого комитета, он/она излагает причину такого решения.	вила, до получения Главным сотрудником по закупкам такой рекомендации и принятия решения на ее основании никакие финансовые обязательства не принимались. В тех случаях, когда Главный сотрудник по закупкам или назначенное им/ею лицо принимает решение не следовать рекомендации такого комитета, он/она излагает причину такого решения.	и правила четко не оговаривается конкретный момент, когда Главный сотрудник по закупкам может решить не следовать рекомендации, вынесенной центральным контрольным комитетом.
Правило 114.11.с. Теперь правило 115.1.с.	Заместитель Директора-исполнителя по вопросам управления отвечает за привлечение на договорной основе индивидуальных консультантов для оказания ЮНФПА услуг в личном или профессиональном качестве. Заместитель Директора-исполнителя по вопросам управления создает необходимые механизмы контроля и может делегировать полномочия сотрудникам для достижения целей настоящего пункта.	Заместитель Директора-исполнителя по вопросам управления отвечает за привлечение на договорной основе индивидуальных консультантов для оказания ЮНФПА услуг в личном или профессиональном качестве. Заместитель Директора-исполнителя по вопросам управления создает необходимые механизмы контроля и может делегировать полномочия сотрудникам для достижения целей настоящего пункта.	Консультанты привлекаются на договорной основе не в личном, а в профессиональном качестве. Данная поправка призвана внести ясность в этот вопрос. В соответствии с изменением, рекомендованным УПВ. Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.
Правило 114.12, подпункты а–с. Теперь правило 115.2, подпункты а–с.	Без изменений.	Без изменений.	Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.
Правило 114.13. Теперь правило 115.3.	В соответствии с принципами, изложенными в положении 14.7 выше, и если в правиле 114.15 ниже не предусмотрено иное, контракты на закупку заключаются на основе реального конкурса, и соответствующий процесс конкурсного отбора, при необходимости, включает:	В соответствии с принципами, изложенными в положении 14.7 <u>15.2</u> выше, и если в правиле 114.15 <u>115.5</u> ниже не предусмотрено иное, контракты на закупку заключаются на основе реального конкурса, и соответствующий процесс конкурсного отбора, при необходимости, включает:	ЮНФПА не издает административных инструкций. Поэтому правильнее руководствоваться принципами и процедурами ЮНФПА. Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.14.a. Теперь правило 115.4.a	<p>a) планирование закупочной деятельности для разработки общей стратегии и методологии закупок;</p> <p>b) изучение рынка для определения потенциальных поставщиков;</p> <p>c) анализ разумной коммерческой практики; и</p> <p>d) формальные методы запрашивания предложений, такие как направления приглашения принять участие в торгах или просьб направлять оферты путем публикации рекламных материалов или непосредственного обращения к приглашаемому поставщику; или неформальные методы запрашивания предложений, такие как просьбы представить расценки. Главный сотрудник по закупкам издает административные инструкции, регулирующие виды закупочной деятельности и пределы денежных сумм, в зависимости от которых выбирается соответствующий метод запрашивания предложений.</p>	<p>a) планирование закупочной деятельности для разработки общей стратегии и методологии закупок;</p> <p>b) изучение рынка для определения потенциальных поставщиков;</p> <p>c) анализ разумной коммерческой практики; и</p> <p>d) формальные методы запрашивания предложений, такие как направления приглашения принять участие в торгах или просьб направлять оферты путем публикации рекламных материалов или непосредственного обращения к приглашаемому поставщику; или неформальные методы запрашивания предложений, такие как просьбы представить расценки. Главный сотрудник по закупкам издает <u>административные инструкции руководящие принципы и процедуры</u>, регулирующие виды закупочной деятельности и пределы денежных сумм, в зависимости от которых выбирается соответствующий метод запрашивания предложений.</p>	Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.
	<p>Присуждение контрактов на закупку производится с должным учетом общих принципов, изложенных в положении 14.7, в следующем порядке:</p> <p>i. при направлении формальных предложений принять участие в торгах контракт на закупку присуждается тому отвечающему уста-</p>	<p>Присуждение контрактов на закупку производится с должным учетом общих принципов, изложенных в положении <u>14.7 15.2</u>, в следующем порядке:</p> <p>i. при направлении формальных предложений принять участие в торгах контракт на закупку присуждается тому отвечающему</p>	

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.14.b. Теперь правило 115.4.b	<p>новленным критериям участнику торгов, предложение которого по существу отвечает требованиям, изложенным в предложениях принять участие в торгах, и который, согласно оценке, предлагает ЮНФПА самые низкие цены;</p> <p>ii. при направлении формальных просьб направлять оферты контракт на закупку присуждается тому отвечающему установленным критериям оференту, оферта которого с учетом всех факторов в наибольшей степени соответствует требованиям, изложенным в просьбе направлять оферты.</p> <p>Главный сотрудник по закупкам вправе, руководствуясь интересами ЮНФПА, отклонять заявки или оферты в отношении конкретных закупок, письменно указывая причины отказа. После этого Главный сотрудник по закупкам определяет, следует ли вновь запросить предложения, заключить контракт на закупку без использования конкурсной процедуры в соответствии с правилом 114.15 ниже или же отменить или приостановить закупки.</p>	<p>установленным критериям участнику торгов, предложение которого по существу отвечает требованиям, изложенным в предложениях принять участие в торгах, и который, согласно оценке, предлагает ЮНФПА самые низкие цены;</p> <p>ii. при направлении формальных просьб направлять оферты контракт на закупку присуждается тому отвечающему установленным критериям оференту, оферта которого с учетом всех факторов в наибольшей степени соответствует требованиям, изложенным в просьбе направлять оферты.</p> <p>Главный сотрудник по закупкам вправе, руководствуясь интересами ЮНФПА, отклонять заявки или оферты в отношении конкретных закупок, письменно указывая причины отказа. После этого Главный сотрудник по закупкам определяет, следует ли вновь запросить предложения, заключить контракт на закупку без использования конкурсной процедуры в соответствии с правилом 114.15 <u>115.5</u> ниже или же отменить или приостановить закупки.</p>	<p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p> <p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p> <p>Добавление в это правило слов «в том числе в кризисных ... ситуациях» делает</p>
Правило 114.15.a. Теперь правило 115.5.a.	<p>В отношении конкретных закупок Главный сотрудник по закупкам вправе заключить, что применение формальных методов запрашивания предложений не отвечает наилучшим интересам ЮНФПА, в тех случаях, когда:</p>	<p>В отношении конкретных закупок Главный сотрудник по закупкам вправе заключить, что применение формальных методов запрашивания предложений не отвечает наилучшим интересам ЮНФПА, в тех случаях, когда:</p>	<p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p> <p>Добавление в это правило слов «в том числе в кризисных ... ситуациях» делает</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	<p>i. стоимостной объем закупок ниже денежной суммы, установленной в качестве пороговой для использования формальных методов запрашивания предложений;</p> <p>ii. для удовлетворения потребностей не имеется рынка конкурирующих поставщиков, как, например, при существовании монополии, при установлении фиксированных цен согласно соответствующему закону или постановлению правительства или при наличии потребностей в защищенных патентами товарах или услугах;</p> <p>iii. ранее было принято решение о стандартизации объектов закупок или существует необходимость в такой стандартизации;</p> <p>iv. предлагаемый контракт на закупку является результатом сотрудничества с одной из организаций системы Организации Объединенных Наций по смыслу правила 114.12(b) выше;</p> <p>v. сравнительно недавно на конкурсной основе были получены оферты в отношении идентичных товаров и услуг, и предлагавшиеся в них цены и условия остаются конкурентоспособными;</p>	<p>i. стоимостной объем закупок ниже денежной суммы, установленной в качестве пороговой для использования формальных методов запрашивания предложений;</p> <p>ii. для удовлетворения потребностей не имеется рынка конкурирующих поставщиков, как, например, при существовании монополии, при установлении фиксированных цен согласно соответствующему закону или постановлению правительства или при наличии потребностей в защищенных патентами товарах или услугах;</p> <p>iii. ранее было принято решение о стандартизации объектов закупок или существует необходимость в такой стандартизации;</p> <p>iv. предлагаемый контракт на закупку является результатом сотрудничества с одной из организаций системы Организации Объединенных Наций по смыслу правила 114.12 <u>115.2(b)</u> выше;</p> <p>v. сравнительно недавно на конкурсной основе были получены оферты в отношении идентичных товаров и услуг, и предлагавшиеся в них цены и условия остаются конкурентоспособными;</p>	<p>его более понятным для читателей Финансовых правил и положений ЮНФПА.</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	<ul style="list-style-type: none"> vi. сравнительно недавно формальное запрашивание предложений не принесло удовлетворительных результатов; vii. предлагаемый контракт на закупку связан с приобретением или арендой недвижимости; viii. потребности носят действительно неотложный характер вне контроля ЮНФПА; ix. предлагаемый контракт на закупку связан с приобретением услуг, стоимость которых не может быть оценена объективно; x. Главный сотрудник по закупкам на иных основаниях заключает, что формальное запрашивание предложений не принесет удовлетворительных результатов. 	<ul style="list-style-type: none"> vi. сравнительно недавно формальное запрашивание предложений не принесло удовлетворительных результатов; vii. предлагаемый контракт на закупку связан с приобретением или арендой недвижимости; viii. потребности носят действительно неотложный характер вне контроля ЮНФПА, <u>в том числе в кризисных и чрезвычайных ситуациях</u>; ix. предлагаемый контракт на закупку связан с приобретением услуг, стоимость которых не может быть оценена объективно; x. Главный сотрудник по закупкам на иных основаниях заключает, что формальное запрашивание предложений не принесет удовлетворительных результатов. 	
Правило 114.15.b.	Без изменений.	Без изменений.	Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.
Теперь правило 115.5.b.			
Правило 114.16.	Без изменений.	Без изменений.	Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.
Теперь правило 115.6.			
Правило 114.17.a.	<ul style="list-style-type: none"> a. За исключением случаев, когда этого требует обычная коммерческая практика или интересы ЮНФПА, от его имени не заключаются никакие контракты, которые предусмат- 	<ul style="list-style-type: none"> a. За исключением случаев, когда этого требует обычная коммерческая практика или интересы ЮНФПА, от его имени не заключаются никакие контракты, которые предусмат- 	ЮНФПА не издает административных инструкций. Поэтому правильное руководство принципами и
Теперь правило 115.7.a.			

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
<p>Правило 114.17.b.</p> <p>Теперь правило 115.7.b.</p>	<p>ривают платеж или платежи до поставки товаров или оказания оговоренных в контракте услуг. Когда же существует договоренность об авансовом платеже, достигнутая в соответствии с административными инструкциями, изданными Главным сотрудником по закупкам, то причины этого излагаются письменно.</p> <p>b. Согласно административным инструкциям, изданным Главным сотрудником по закупкам, могут допускаться промежуточные платежи, соответствующие обычной коммерческой практике или отвечающие интересам организации.</p>	<p>ривают платеж или платежи до поставки товаров или оказания оговоренных в контракте услуг. Когда же существует договоренность об авансовом платеже, достигнутая в соответствии с <u>административными инструкциями</u> <u>руководящими принципами и процедурами ЮНФПА</u>, изданными Главным сотрудником по закупкам, то причины этого излагаются письменно.</p> <p>b. Согласно <u>административным инструкциям</u> <u>руководящим принципам и процедурам ЮНФПА</u>, изданным Главным сотрудником по закупкам, могут допускаться промежуточные платежи, соответствующие обычной коммерческой практике или отвечающие интересам организации.</p>	<p>процедурами ЮНФПА.</p> <p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p> <p>ЮНФПА не издает административных инструкций. Поэтому правильное руководство принципами и процедурами ЮНФПА.</p> <p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p>
<p>Положение 14.8.</p> <p>Теперь положение 15.3.</p>	<p>ЮНФПА может от имени и по просьбе правительств, специализированных учреждений или других межправительственных и неправительственных организаций осуществлять закупки материалов, оборудования или услуг, когда такие материалы, оборудование или услуги необходимы для целей, связанных с деятельностью ЮНФПА, и соответствуют задачам и политике ЮНФПА, на основе получения всей суммы платежа до осуществления закупки для покрытия всех расходов, включая страховые и сервисные сборы, в связи с закупкой таких материалов, оборудования или услуг.</p>	<p><u>ЮНФПА может осуществлять закупки для третьих лиц. Такие закупки:</u></p> <p>a. ЮНФПА может от имени и по просьбе правительств, специализированных учреждений или других межправительственных и неправительственных организаций осуществлять закупки материалов, оборудования или услуг, когда такие материалы, оборудование или услуги необходимы <u>будут осуществляться в целях</u>, связанных с <u>мандатом деятельности</u> ЮНФПА, и <u>будут</u> соответствовать задачам и политике ЮНФПА;</p>	<p>Цель этого положения — добавить в Финансовые правила и положения определение закупок для третьих лиц, на долю которых приходится значительная часть закупочной деятельности. В настоящее время отсутствуют как четкое определение закупок для третьих лиц, так и процедура отказа от их осуществления.</p> <p>Включение положения об изъятии из правила обязательного получения авансового платежа до осуществления закупочной деятельности</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
<p>Бывшее положение 5.4.</p> <p>Теперь положения 15.3 и 15.4.</p>	<p>Средства, полученные ЮНФПА в соответствии с положением 14.8 для закупки материалов, оборудования и услуг от имени и по просьбе правительств, специализированных учреждений или других межправительственных организаций, учитываются отдельно. Поступления, относящиеся к услугам по закупкам, также используются для покрытия затрат на эти услуги.</p>	<p>b. во всех случаях <u>будут</u> оговариваться <u>в контракте на услуги по закупкам</u>;</p> <p>c. <u>будут осуществляться</u> на основе получения всей суммы платежа до осуществления закупки для <u>покрытия всех расходов</u> на закупки; <u>Главный сотрудник по закупкам может в порядке исключения санкционировать использование других форм платежа; и</u></p> <p>d. <u>будут предусматривать указание отдельной позицией комиссионного сбора. С санкции Директора-исполнителя этот комиссионный сбор может в исключительных случаях не взиматься или взиматься не в полном объеме.</u></p>	<p>призвано повысить гибкость Службы закупок (СЗ) в случаях, когда платеж в полном объеме за услуги по закупкам, оказываемые Службой закупок, не производится до осуществления закупочной деятельности.</p> <p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p> <p>Как указывалось в изменении к положению 5.4, обсуждение вопросов закупок теперь включено в новый раздел, посвященный закупочной деятельности.</p> <p>Данное положение было изменено для приведения его в соответствие с результатами нового обсуждения вопроса о закупках для третьих лиц, о котором говорится выше. Кроме того, закупки для третьих лиц должны учитываться отдельно, поскольку механизм их финансирования отличается от финансирования остальной деятельности в рамках ЮНФПА.</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.9. Теперь положение 15.5.	В соответствии с решением 96/3 Исполнительного совета ЮНФПА может закупать и складировать насущно необходимые средства по охране репродуктивного здоровья.	В соответствии с решением 96/3 Исполнительного совета ЮНФПА может закупать и хранить насущно необходимые средства по охране репродуктивного здоровья.	Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.
Положение 14.10. Теперь положение 14.6.	Управление имуществом Директор-исполнитель несет ответственность и подотчетен за эффективное и результативное управление имуществом ЮНФПА в интересах содействия осуществлению его мандата и деятельности. а. Управление имуществом включает все действия, необходимые для его получения, ответственного хранения, эксплуатации и выбытия; б. При необходимости Директор-исполнитель может делегировать полномочия на такое управление имуществом.	Управление имуществом и складскими запасами Директор-исполнитель несет ответственность и подотчетен за эффективное и результативное управление имуществом <u>и складскими запасами</u> ЮНФПА в интересах содействия осуществлению его мандата и деятельности. а. Управление имуществом <u>и складскими запасами</u> включает все действия, необходимые для его получения, ответственного хранения, эксплуатации и выбытия; б. При необходимости Директор-исполнитель может делегировать полномочия на такое управление имуществом.	Это изменение внесено для улучшения формулировки в Финансовых правилах и положениях.
Правило 114.18 Теперь правило 114.11.	Главный сотрудник по закупкам подотчетен Директору-исполнителю в вопросах управления имуществом ЮНФПА. Главный сотрудник по закупкам устанавливает такие механизмы контроля, какие могут потребоваться для учета, обеспечения сохранности, эксплуатации и выбытия такого оборудования. Главный сотрудник по закупкам может далее делегировать полномочия сотрудникам в штаб-квартире и других	Главный сотрудник по закупкам подотчетен Директору-исполнителю в вопросах управления имуществом <u>и складскими запасами</u> ЮНФПА. Главный сотрудник по закупкам устанавливает такие механизмы контроля, какие могут потребоваться для учета, обеспечения сохранности, эксплуатации и выбытия такого оборудования <u>и складских запасов</u> . Главный сотрудник по закупкам может далее делегировать	Это изменение внесено для улучшения формулировки в Финансовых правилах и положениях.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Правило 114.19.a. Теперь правило 114.12.a.	<p>точках таким образом, какой может быть уместен для достижения целей настоящих правил. Главный сотрудник по закупкам отвечает также за определение видов и стоимости имущества, подлежащего учету.</p> <p>Главный сотрудник по закупкам учреждения в штаб-квартире и других точках комитеты по распоряжению имуществом для информирования его/ее в письменном виде обо всех случаях повреждения имущества ЮНФПА или о других расхождениях между фактическими и балансовыми данными по нему. Главный сотрудник по закупкам устанавливает состав и круг ведения таких комитетов, включая процедуры определения причин повреждения имущества или возникновения других расхождений, порядок выбытия имущества и меры ответственности (при наличии таковой) такого или иного должностного лица ЮНФПА или другой стороны за такое повреждение или другие расхождения.</p>	<p>полномочия сотрудникам в штаб-квартире и других точках таким образом, какой может быть уместен для достижения целей настоящих правил. Главный сотрудник по закупкам отвечает также за определение видов и стоимости имущества <u>и складских запасов</u>, подлежащих учету.</p> <p>Главный сотрудник по закупкам учреждения в штаб-квартире и других точках комитеты по распоряжению имуществом для информирования его/ее в письменном виде обо всех случаях <u>потери</u>, повреждения или <u>иной порчи</u> имущества ЮНФПА или о других расхождениях между фактическими и балансовыми данными по нему. Главный сотрудник по закупкам устанавливает состав и круг ведения таких комитетов, включая процедуры определения причин <u>потери</u>, повреждения или <u>иной порчи</u> имущества или возникновения других расхождений, порядок выбытия имущества и меры ответственности (при наличии таковой) такого или иного должностного лица ЮНФПА или другой стороны за такую потерю, повреждение или <u>иную порчу</u>.</p>	<p>Это изменение внесено для разъяснения того, что Главный сотрудник по закупкам изучает все случаи повреждения активов ЮНФПА, а также иной порчи, которые не относятся к числу потерь, рассматриваемых в правиле 114.10.</p>
Правило 114.19.b. Теперь правило 114.12.b.	<p>Главный сотрудник по закупкам издает административные инструкции, регулирующие реализацию имущества, и может делегировать полномочия сотрудникам таким образом, какой может быть уместен для выполнения целей настоящего пункта.</p>	<p>Главный сотрудник по закупкам издает административные инструкции <u>руководящие принципы и процедуры</u>, регулирующие реализацию имущества, и может делегировать полномочия сотрудникам таким образом, какой может быть уместен для выполнения целей настоящего пункта.</p>	<p>ЮНФПА издает руководящие принципы и процедуры. В этой связи представляется целесообразным убрать упоминание об административных инструкциях.</p>

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.11	В соответствии с политикой надзора ЮНФПА, утвержденной Исполнительным советом, функции и обязанности Отдела служб надзора изложены в уставе, утвержденном Директором-исполнителем. Оказываемые Отделом служб надзора услуги по надзору охватывают внутреннюю ревизию, предотвращение и выявление мошенничества, расследование, оценку и консультативные услуги. На ежегодной сессии Исполнительного совета Директор Отдела служб надзора представляет раз в год доклад о внутренней ревизии и деятельности по надзору и раз в два года доклад о деятельности по оценке. Отдел служб надзора самостоятельно выполняет, регулирует или уполномочивает других выполнять или регулировать независимые надзорные функции.	В соответствии с политикой надзора ЮНФПА, утвержденной Исполнительным советом, функции и обязанности Отдела служб надзора изложены в уставе, утвержденном Директором-исполнителем. Оказываемые Отделом служб надзора услуги по надзору охватывают внутреннюю ревизию, предотвращение и выявление мошенничества, расследование, оценку и консультативные услуги. На ежегодной сессии Исполнительного совета Директор Отдела служб надзора представляет раз в год доклад о внутренней ревизии и деятельности по надзору и раз в два года доклад о деятельности по оценке. Отдел служб надзора самостоятельно выполняет, регулирует или уполномочивает других выполнять или регулировать независимые надзорные функции.	Данное положение перенесено в статью XVII «Внутренняя ревизия и расследования» главы J «Ревизия и расследования».
Правило 114.20 Теперь правило 117.4.	В соответствии с политикой надзора Директор-исполнитель назначает пять членов Консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок, продлеваемый один раз. Функции и обязанности Консультативного комитета по ревизии изложены в его мандате, утвержденном Директором-исполнителем.	В соответствии с политикой надзора Директор-исполнитель назначает пять членов Консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок, продлеваемый один раз. Функции и обязанности Консультативного комитета по ревизии изложены в его мандате, утвержденном Директором-исполнителем.	Данное положение перенесено в статью XVII «Внутренняя ревизия и расследования» главы J «Ревизия и расследования».
Правило 114.21 Теперь правило 115.8.	Складирование противозачаточных средств, предусмотренное в положении 14.9 выше, может осуществляться в помещениях поставщика или в альтернативных защищенных помещениях, которые считаются подходящими для хранения противозачаточных средств, медикаментов и фармацевтической продукции. В тех случаях, когда ЮНФПА произвел частичный или пол-	Складирование противозачаточных средств <u>товаров</u> , предусмотренное в положении 14.9 выше <u>15.5</u> , может осуществляться в помещениях поставщика или в альтернативных защищенных помещениях, которые считаются подходящими для хранения противозачаточных средств, медикаментов и фармацевтической продукции. <u>В случае складирования в помещениях</u>	Данное изменение внесено в соответствии с принятым в Международных стандартах учета в государственном секторе (МСУГС) принципом учета, согласно которому учет активов производится в момент перехода права собственности, который не обязательно совпадает с момен-

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 14.12 Теперь положение 15.6.	<p>ный платеж поставщику, ЮНФПА для закрепления за собой права собственности на данную продукцию до ее отгрузки указанному в документах получателю обеспечивает ее надлежащее страхование, с тем чтобы защитить интересы Фонда.</p> <p>Несмотря на положение 8.1, Директор-исполнитель может издавать руководящие принципы в отношении закупок оборудования, материалов и услуг. Услуги должны оказываться в соответствии с принципами, утвержденными Генеральной Ассамблеей, и в частности в пунктах 41, 42 и 44 приложения к принятой в 1970 году консенсусом резолюции 2688 (XXV) и в приложении к резолюции 3405 (XXX). Такие руководящие принципы должны разрабатываться в консультации с партнерами-исполнителями, в роли которых выступают организации системы Организации Объединенных Наций, и представляться членам Исполнительного совета, как это предусмотрено в положении 14.1.</p>	<p><u>поставщика продукции, право собственности на которую перешло ЮНФПА, до ее отгрузки указанному в документах получателю в тех случаях, когда ЮНФПА произвел частичный или полный платеж поставщику.</u> ЮНФПА для закрепления за собой права собственности на данную продукцию обеспечивает ее надлежащее страхование, с тем чтобы защитить интересы <u>ЮНФПА</u> Фонда.</p> <p>Несмотря на положение 8.1, <u>Главный сотрудник по закупкам может издавать определяющие принципы процедуры</u> в отношении закупок оборудования, материалов <u>товаров</u> и услуг. Услуги должны оказываться в соответствии с принципами, утвержденными Генеральной Ассамблеей, и в частности в пунктах 41, 42 и 44 приложения к принятой в 1970 году консенсусом резолюции 2688 (XXV) и в приложении к резолюции 3405 (XXX). Такие <u>процедуры</u> должны разрабатываться в консультации с партнерами-исполнителями, которыми являются организации системы Организации Объединенных Наций, и представляться членам Исполнительного совета, как это предусмотрено в положении 14.1.</p>	<p>том платежа.</p> <p>Кроме того, номер положения приведен в соответствии с новой структурой документа. Также внесено незначительное изменение в конце пункта: слово «Фонд» заменено на слово «ЮНФПА».</p> <p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p> <p>ЮНФПА издает руководящие принципы и процедуры. В этой связи представляется целесообразным убрать упоминание об административных инструкциях.</p> <p>Теперь выделено в отдельную статью, посвященную закупочной деятельности.</p>

Статья XVI — Отчетность ЮНФПА

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 15.1 Теперь положение 16.1.	В отчетности ЮНФПА отдельно определяются поступления и расходы, активы и пассивы, относящиеся к регулярным ресурсам, целевым фондам и закупочной деятельности.	В отчетности ЮНФПА отдельно определяются поступления и расходы, активы и пассивы, относящиеся к регулярным ресурсам, целевым фондам и закупочной деятельности <u>и прочим ресурсам.</u>	Изменено в соответствии с принципом раздельной отчетности по трем различным методам финансирования.
Положение 15.2 Теперь положение 16.2.	Без изменений.	Без изменений.	Теперь положение 16.2.
Правило 115.1. Теперь правило 116.1.	Без изменений.	Без изменений.	Теперь правило 116.1.
Положение 15.3 Теперь положение 16.3.	Без изменений.	Без изменений.	Теперь положение 16.3.
Положение 15.4 Теперь положение 16.4.	В отношении 2010 и 2011 годов Директор-исполнитель в соответствии со Стандартами учета системы Организации Объединенных Наций представляет двухгодичные финансовые ведомости по счету ЮНФПА и всем другим денежным средствам, управляемым ЮНФПА. Начиная с финансовых ведомостей за 2012 год Директор-исполнитель в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе представляет финансовые ведомости ежегодно. Директор-исполнитель представляет также такую другую информацию, которая может потребоваться для того, чтобы показать текущее финансовое	В отношении 2010 и 2011 годов Директор-исполнитель в соответствии со Стандартами учета системы Организации Объединенных Наций представляет двухгодичные финансовые ведомости по счету ЮНФПА и всем другим денежным средствам, управляемым ЮНФПА. Начиная с финансовых ведомостей за 2012 год Директор-исполнитель в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе представляет финансовые ведомости ежегодно. Директор-исполнитель представляет также такую другую информацию, которая может потребоваться для того, чтобы показать текущее финансовое	Это соответствует требованиям ежегодного представления отчетности, установленным в результате перехода на МСУГС. Прежнее положение 15.6 включено в текст настоящего положения для обеспечения последовательности и логичности изложения.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	положение, и ведет такую бухгалтерскую и другую учетную документацию, которая необходима для представления Исполнительному совету и Генеральной Ассамблее отчетов о финансовом состоянии средств, управляемых ЮНФПА.	положение, и ведет такую бухгалтерскую и другую учетную документацию, которая необходима для представления Исполнительному совету и Генеральной Ассамблее отчетов о финансовом состоянии средств, управляемых ЮНФПА. <u>Отчетность представляется Директором-исполнителем не позднее 30 апреля года, следующего за окончанием каждого финансового периода, Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций для рассмотрения и вынесения заключения ревизоров.</u>	
Правило 115.2	Без изменений.	Без изменений.	Теперь правило 116.2.
Правило 115.3.a	Без изменений.	Без изменений.	Теперь правило 116.3.
Правило 115.3.b Теперь правило 116.3.b.	Директор-исполнитель подписывает финансовые ведомости после их удостоверения и не позднее 30 апреля следующего года и представляет их в Комиссию внешних ревизоров Организации Объединенных Наций. Одновременно с этим копии финансовых ведомостей и таблиц, упоминаемых в настоящем правиле, представляются Консультативному комитету.	Директор-исполнитель подписывает финансовые ведомости после их удостоверения и не позднее 30 апреля следующего года представляет их в Комиссию внешних ревизоров Организации Объединенных Наций . Одновременно с этим копии финансовых ведомостей и таблиц, упоминаемых в настоящем правиле, представляются Консультативному комитету.	Комиссия ревизоров Организации Объединенных Наций указана в разделе настоящего документа, посвященном определениям. Поэтому нет никакой необходимости указывать в настоящем разделе внешних ревизоров.
Правило 115.3.c Теперь правило 116.3.c.	В дополнение к пунктам, указанным в положении 15.4, финансовые ведомости включают:	В дополнение к пунктам, указанным в положении 15.4-16.4 , финансовые ведомости включают:	Данное изменение призвано разъяснить, что в финансовых ведомостях приводятся данные о прочих ресурсах, а не таблица по целевым фондам.
	i. таблицу с указанием остатка средств по линии регулярных ресурсов и любых целевых фондов;	i. таблицу с указанием остатка средств по линии регулярных ресурсов и любых целевых фондов <u>прочих ресурсов</u> ;	

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	<ul style="list-style-type: none"> ii. таблицу с указанием неизрасходованных ассигнований на деятельность по программам и институциональному бюджету; iii. такие другие ведомости, какие потребуют Директор-исполнитель или Исполнительный совет. 	<ul style="list-style-type: none"> ii. таблицу с указанием неизрасходованных ассигнований на деятельность по программам и институциональному бюджету; iii. такие другие ведомости, какие потребуют Директор-исполнитель или Исполнительный совет. 	
Правило 115.4 Теперь правило 116.4.	Финансовый период в отношении ежегодных финансовых ведомостей состоит из одного календарного года, заканчивающегося 31 декабря.	Финансовый период в отношении ежегодных финансовых ведомостей состоит из одного календарного года, заканчивающегося 31 декабря.	Без изменений.
Правило 115.5. Теперь правило 116.5.	Без изменений.	Без изменений.	
Положение 15.5. Теперь положение 16.5.	Без изменений.	Без изменений.	
Положение 15.6. Теперь положение 16.4.	Отчетность представляется Директором исполнителем не позднее 30 апреля года, следующего за окончанием каждого финансового периода, Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций для рассмотрения и вынесения заключения.		Данное положение теперь включено в положение 16.4.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Новое положение 16.6.		<u>Директор-исполнитель может открывать специальные счета, предназначенные для конкретных целей, не противоречащих политике, задачам и деятельности ЮНФПА. Цели и пределы сумм на каждом специальном счете определяются открывшей их инстанцией в момент их открытия. Остаток средств может в соответствующих случаях переноситься на следующий финансовый период.</u>	Данное положение должно вернуть полномочие на использование специальных счетов, которое ранее предусматривалось Финансовыми правилами и положениями ЮНФПА. Унифицировано с положением 5.1 ЮНИСЕФ о специальных счетах.

Статья XVI — Внешняя ревизия

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Положение 16.1 Теперь положение 18.1.	Положения о внешней ревизии статьи XVII Финансовых положений Организации Объединенных Наций прилагаются к настоящим Положениям для информации и с соответствующими изменениями применяются к ЮНФПА, за исключением того, что:	Положения о внешней ревизии статьи XVII Финансовых положений Организации Объединенных Наций прилагаются к настоящим Положениям для информации и с соответствующими изменениями применяются к ЮНФПА, за исключением того, что:	
Положение 16.1.a. Теперь положение 18.1.a.	доклады Комиссии ревизоров вместе с финансовыми ведомостями и соответствующими замечаниями Консультативного комитета представляются также членам Исполнительного совета;	доклады Комиссии ревизоров вместе с финансовыми ведомостями и соответствующими замечаниями Консультативного комитета представляются также членам Исполнительного совета;	
Положение 16.1.b. Теперь положение 18.1.b.	Партнеры-исполнители, которые являются организациями системы Организации Объединенных Наций, направляют Директору-исполнителю для представления Исполнительному совету ежегодную отчетность, показывающую состояние денежных средств, выделенных им Директором-исполни-	Партнеры-исполнители, которые являются организациями системы Организации Объединенных Наций, направляют Директору-исполнителю для представления Исполнительному совету ежегодную отчетность, показывающую состояние денежных средств, выделенных им Директором-исполни-	Изменение внесено для приведения формулировки в соответствие с текущей практикой ЮНФПА.

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
	<p>телем для осуществления деятельности ЮНФПА. Такая отчетность заверяется внешними ревизорами организаций и сопровождается их докладами, если таковые имеются, и копиями любых соответствующих резолюций, принятых их директивными или административными органами;</p>	<p>телем для осуществления деятельности ЮНФПА. Такая отчетность заверяется внешними ревизорами организаций и сопровождается их докладами, если таковые имеются, и копиями любых соответствующих резолюций, принятых их директивными или административными органами; <u>и</u></p>	
<p>Положение 16.1.с. Теперь положение 18.1.с.</p>	<p>Представляя вышеупомянутую ежегодную отчетность Исполнительному совету, Директор-исполнитель излагает свои замечания по основным заключениям ревизоров и по их выполнению.</p>	<p>Представляя вышеупомянутую ежегодную отчетность Исполнительному совету, Директор-исполнитель излагает свои замечания по основным заключениям ревизоров и по их выполнению.</p>	
<p>Правило 116.1. Теперь правило 118.1.</p>	<p>Комиссия ревизоров Организации Объединенных Наций полностью независима в своей деятельности и несет ответственность лишь за проведение внешней ревизии отчетности ЮНФПА.</p>	<p>Комиссия ревизоров Организации Объединенных Наций полностью независима в своей деятельности и несет ответственность лишь за проведение внешней ревизии отчетности ЮНФПА.</p>	<p>Без изменений.</p>
<p>Положение 16.2.а. Теперь положение 18.2.а.</p>	<p>Без изменений.</p>	<p>Без изменений.</p>	
<p>Положение 16.2.б. Теперь положение 18.2.б.</p>	<p>Без изменений.</p>	<p>Без изменений.</p>	

Новая статья XVII — Внутренняя ревизия и расследования

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Новое положение 17.1.	<p>Существующее положение 14.11.</p> <p>В соответствии с политикой надзора, утвержденной Исполнительным советом, функции и обязанности Отдела служб надзора изложены в уставе, утвержденном Директором-исполнителем. Оказываемые Отделом служб надзора услуги по надзору охватывают внутреннюю ревизию, предотвращение и выявление случаев мошенничества, расследование, оценку и консультативные услуги. На ежегодной сессии Исполнительного совета Директор Отдела служб надзора представляет раз в год доклад о внутренней ревизии и деятельности по надзору и раз в два года доклад о деятельности по оценке. Отдел служб надзора самостоятельно выполняет, регулирует или уполномочивает других выполнять или регулировать независимые надзорные функции.</p>	<p><u>За проведение внутренней ревизии ЮНФПА отвечает Управление ревизии и расследований. Управление ведет независимую и объективную работу по заверению бухгалтерской документации и оказанию консультативных услуг в соответствии с Международными стандартами профессионального проведения внутренней ревизии. Оно проводит оценку и содействует совершенствованию процессов управления, регулирования рисков и контроля и представляет соответствующую отчетность. При выполнении своих обязанностей Управление ревизии и расследований пользуется оперативной самостоятельностью.</u></p>	<p>Объединение в одном разделе функций внутренней ревизии, расследований и внешней ревизии соответствовало бы практике ПРООН и ЮНОПС (в Финансовых правилах и положениях каждой из этих структур имеется раздел «Подотчетность», посвященный механизмам внутреннего контроля, управлению рисками и ревизии и расследованиям).</p> <p>Приведенный ниже текст статьи XVII идентичен тексту положений и правил ПРООН и ЮНОПС.</p> <p>Функция окончательной оценки теперь не является частью мандата Отдела служб надзора.</p>
Новое положение 17.2.	<p><i>В настоящее время является частью действующего положения 14.11.</i></p>	<p><u>Управление ревизии и расследований отвечает за оценку и расследование сообщений о противоправных поступках, включая случаи мошенничества и коррупционные действия, совершенных сотрудниками ЮНФПА или другими лицами и нанесших ущерб ЮНФПА. Оно также отвечает за принятие аналогичных мер в отношении сообщений о посягательствах, сексуальных надругательствах, злоупотреблении властью и сексуальной эксплуатации.</u></p>	

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
Новое положение 17.3.	<i>В настоящее время является частью действующего положения 14.11.</i>	<u>Подробнее задачи, полномочия и ответственность Управления ревизии и расследований описываются в уставе Управления ревизии и расследований.</u>	
Новое правило 117.1.	<i>В настоящее время является частью действующего положения 14.11.</i>	<u>Управление ревизии и расследований проводит оценку адекватности и эффективности процессов управления, регулирования рисков и контроля с точки зрения:</u> <ul style="list-style-type: none"> a) <u>достоверности и целостности финансовой и иной информации;</u> b) <u>эффективности и экономичности операций;</u> c) <u>сохранности активов;</u> d) <u>соблюдения мандатов директивных органов, руководящих принципов, правил, регламентов и процедур.</u> 	
Новое правило 117.2.	<i>В настоящее время является частью действующего положения 14.11.</i>	<u>Управление ревизии и расследований имеет такой неограниченный доступ к документации, персоналу и помещениям организации, который, по его мнению, необходим для исполнения его обязанностей.</u>	
Новое правило 117.3.	<i>В настоящее время является частью действующего положения 14.11.</i>	<u>Управление ревизии и расследований представляет результаты своей работы Директору-исполнителю и, по мере необходимости, другим старшим руководящим сотрудникам. Не реже одного раза в год Директор Управления ревизии и расследований представляет Исполнительному совету доклад о работе Управления в области внутренней ре-</u>	

Раздел	Существующий текст	Предлагаемое изменение	Основание для изменения
<p>Правило 114.20.</p> <p>Новое правило 117.4.</p>	<p><i>Бывшее правило 114.20.</i></p>	<p><u>визии и расследований и о существенных выводах, позволяющий судить о том, насколько эффективно и результативно используются ресурсы.</u></p> <p>В соответствии с политикой надзора Директор-исполнитель назначает пять членов Консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок, продлеваемый один раз. Функции и обязанности Консультативного комитета по ревизии изложены в его мандате, утвержденном Директором-исполнителем.</p>	<p>В приложения I и II внесены все необходимые изменения для приведения их в соответствие с пересмотренными Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, изложенными в документе ST/SGB/2013/4, действующем с 1 июля 2013 года. Эти изменения уже включены в текст и отражены в варианте 10 пересмотренных финансовых положений и правил ЮНФПА, размещенном на веб-сайте ЮНФПА.</p>
<p>Приложения I и II</p>			